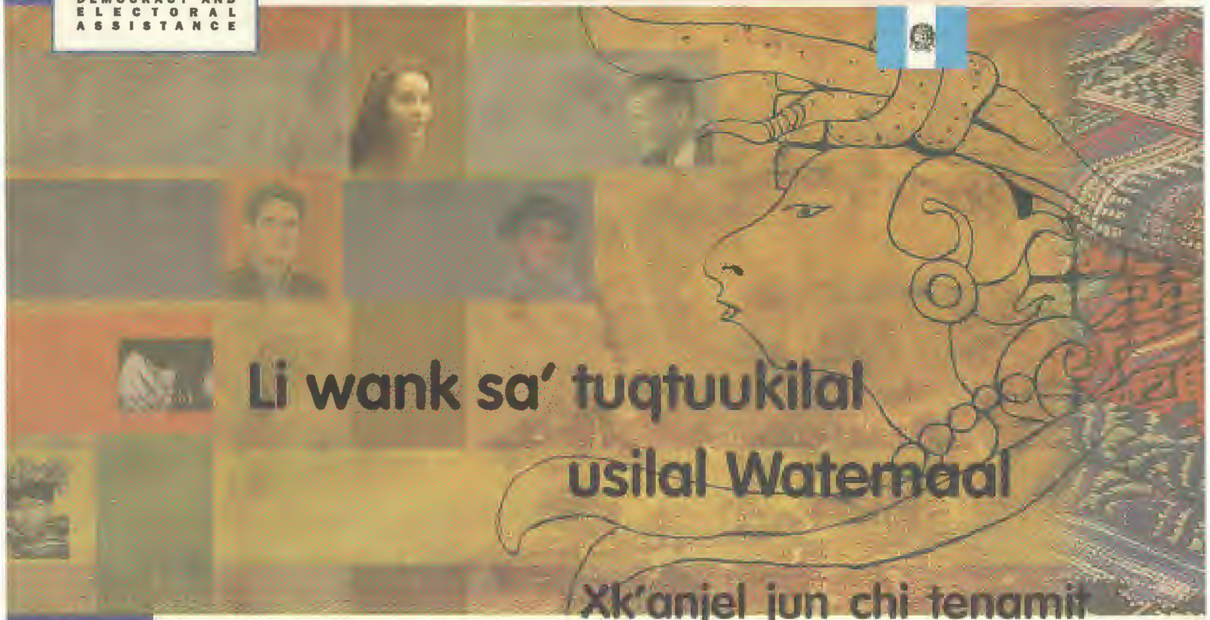
INTERNATIONAL IDEA
INSTITUTE FOR DEMOCRACY AND ELECTORAL ASSISTANCE

Ejemplar de archivo



Li wank sa' tuqtuukilal usilal Watemaal

Xk'anjel jun chi tenamit

Jun k'a'uxl chi rix chan raj ru xwaklesinkil li tenamit

DISTRIBUCION GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA

Li wank sa' tuqtuukilal usilal Watemaal

Xk'anjel jun chi tenamit

Jun k'a'uxl chi rix chan raj ru xwaklesinkil li tenamit

(Reetalil sa' Q'eqchi')

Watemaal, xyi Amerika 1999

Xk'ab'a li hu:
DEMOCRACIA EN GUATEMALA, LA MISIÓN DE UN PUEBLO ENTERO.

Li tasal hu ha'in **Li wank sa' tuqtuukilal usilal Watemaal Xk'anjel jun chi tenamit «Jun k'a'uxl chi rix chan raj ru xwaklesinkil li tenamit».** K'uub'anb'il chaq xb'aan qawa' Edelberto Torres Rivas, Xnimal ajjolominel re li Molon Internacianal IDEA, isinb'il chaq sa' li Tasal hu Li wank sa' tuqtuukilal usilal Watemaal Xk'anjel jun chi tenamit. Qana' Carmen Rosa de León xtenq'an chi xyiib'ankil xsa' xb'aan naq xjolomichaq li xpuktasinkil.
Ajk'ehal na'leb' chi xpuktasinkil: Qawa' Miguel Angel Sagone.

D. R. Xk'ab'a' li k'anjel « Tz'aqonk ut wank sa' tuqtuukilal usilal» tuminanb'il xb'aan li Molam Internacional IDEA.
Li xpuktasinkil li tasal hu ha'in moko maawa' xkomon xk'anjel li Molam Internacional IDEA

Aj jalol ru aatin: Qawa' Pedro Ical, Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar
Raqaxinkil xsa': Qana' Ingrid L. Estrada C., Instituta de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar
Raqaxinkil rix li tasal hu: Hipnosis Grafica Ltda.
Xsahob'resinkil rix li tasal hu: Qawa' Gerardo Rodriguez Caro
Xjamuuchil li rix: Qawa' Jorge Gamboa
Raqaxinkil xsa' (reetalil sa' kaxlan aatin): Qawa' Byron Similox, Unessat, Guatemala

Puktasinb'il ut yiib'anb'il ayi' Watemaal.
Printed and made in Guatemala.

Li xpuktasinkil malaq li xjalb'al sa' jalan aatinob'aal chi xjunil malaq jun raqalaq li tasal hu ha'in tento xpatz'b'al rikineb': Servicios de información Internacional IDEA
Stromsborg S - 103 34 Estocolmo, Suecia

Xtsulal xsa'

La razón de este resumen v

Xyaalalil xjultikankil li k'a'uxl a'in vii

Watemaal: Xtiikalinkil li b'e ut xseeb'ankil li xik 1

Li xninqal ru ch'a'jkilal 7

I. Xkawresinkil li wank sa' usilal tuqtuukilal jo' wi' li Awab'ejilal 7
   Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 12

II. Xsik'b'al xyaalalil li sik'ok tumin ut xwaklesinkil li tenamit 13
   Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 18

III. Xk'uub'ankil ru li wank sa' tuqtuukilal usilal sa' xyanq li k'ila paayil u 19
   Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 23

Resilaleb' chi junjunq raqal 25

I. Xsik'b'al jun li b'e: awab'ejink sa' tuqtuukilal usilal ut xyiib'ankill ru xna'leb' li Awab'ejilal 25
   Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 29

II. Xloq'al rilb'al li poyanam ut li wank sa' tuqtuukilall usilal .. 30
   Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 33

III. Jun li yalb'a u: raqok aatin ut xk'aak'alenkileb' li ralal xk'ajol li watemaal 34
   Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 37

IV. Xmolamil aj Puub' re Watemaal: li xtaqlankil chik anaqwan 38
Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 41

V. Li taqlankil nachal sa' xb'eeneb' li k'ila puktasib'aal esilal wankeb' sa' xteepalil Watemaal 42
Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 45

VI. Xkawresinkil li tz'aqonk okenk: xmolamileb' li tenamit 45
Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 48

VII. Yo'oonihom chi rix li sik'ok ib': li xsik'b'al xyaalalil naq te'xtaw xtumin li tenamit ab'an chi junnaqik jo' wi' naq twanq li usaak sa' li xyu'ameb' 49
Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 52

VIII. Li rusilal ut li xyib'al ru li tenq' nachal sa' najtil tenamit 54
Li k'a' raj ru us xb'aanunkil 56

Xjultikankil 59

La razón de este resumen

El documento que Ud. tiene en mano es un resumen del Informe de la Misión de International IDEA, aparecido en formato de libro en octubre de 1998 con el título ***Democracia en Guatemala, la Misión de un Pueblo Entero.*** *La Misión estuvo encabezada por el distinguido hombre público, Belisario Betancur, expresidente de Colombia e integrada por expertos guatemaltecos y extranjeros, especialistas en los diversos temas desarrollados en el informe. El interés básico de este esfuerzo es el de contribuir al conocimiento y, luego, al debate de los problemas que enfrenta la sociedad guatemalteca, con el objetivo de ir construyendo consensos básicos sobre aspectos fundamentales de la vida nacional. De manera muy especial se busca dar respuesta a la pregunta, ¿es posible construir una sociedad democrática en Guatemala? ¿Qué dificultades deben ser resueltas, quiénes y por qué algunos actores están más interesados que otros en cumplir con estos objetivos?*

La Misión de International IDEA realizó numerosas visitas a un conjunto representativo de líderes de la vida nacional, consultó documentos y otras referencias escritas; realizó reuniones de discusión con participación de más de ciento cincuenta personas. Después de una introducción a los problemas nacionales, la Misión focalizó su interés en ocho aspectos de la realidad del país que merecieron una consideración especial. Los informes de los expertos contienen conclusiones y recomendaciones que completan el diagnóstico y enriquecen la visión general sobre Guatemala.

Este resumen recoge las ideas básicas del informe ***Democracia en Guatemala, la Misión de un Pueblo Entero.*** *Como allí se propone, el pueblo guatemalteco tiene ahora la oportunidad de desarrollar un gran debate acerca de los diversos aspectos de su necesaria modernización. En la medida en que este resumen recoge las propuestas más importantes, puede contribuir al diálogo y a la concertación, tan necesarias para poder arribar, lo más pronto posible, a la constitución de una gran propuesta consensual que señale objetivos comunes. Es lo que se llama más adelante, la construcción de una Agenda Pública que conduzca a un gran Acuerdo Nacional.*

El objetivo del debate que puede originarse en torno a este documento resumen, debería facilitar la tarea mencionada: la estructuración consensual de una Agenda Pública.

Ciudad de Guatemala, abril de 1999

Xyaalalil xjultikankil li k'a'uxl a'in

Li tasal hu wank sa' laawuq' anaqwan, ha'an jun xjultikankil li Xk'anjel li Molam Internacional IDEA, li kiwan xpuktsinkil sa' jun tasal hu chi ru li po oktub'r re li hab' 1998 rik'in li xk'ab'a' aj wi' a'in: Li wank sa' usilal tuqtuukila Watemaal, Xk'anjel jun chi tenamit. Qawa' Belisario Betancour kijolomin re li k'anjel a'in, najter awa'b'ej re li nimla tenamit Colombia jo' wi' ke'tz'aqon xnimqaleb' ru winq aj Watemaal ut aj najtil tenamit, xkomon li tz'aqlojenaqeb' li xtzolb'al chi rix li junjunq chi na'leb' ki'uxman xtz'ilb'al rix chi ru li k'anjel a'in. Li xjayalil li k'anjel ha'in re naq twanq xnawb'al, toja' naq twanq xtz'ilinkil ut xwech'inkil rix li junjunq chi ch'a'ajkilal yo chi chiq'ok re li tenamit Watemaal ut re naq twanq li k'ehok ib' sa' aatin, ab'an sa' jun chaq'ok chi rix li k'a' ru tuqub'aak naraj sa' qayanq. Jun chik li xjayalaiman a'an xsumenkil jun li nimla patz'om chi rix li «ma truuq ta wi' xtawb'al li wank sa' usilal tuqtuukilal sa' li tenamit Watemaal». K'a' chi ch'a'ajkilal aajel ru xsik'b'al xyaalalil, anihatqeb' ut k'a' ta wi' ru xyaalalil naq wankeb' ani nake'xk'e xch'ool ut wankeb' maak'a' nake'raj wi' li na'leb' a'in.

Li Molan Internacional IDEA kiraatinaheb' chaq k'ila sut naab'aleb' li qasqiitz'in li nake'xk'e xch'ool chi xwaklesinkil li tenamit yalaq b'ar re li qateepalil, kixsik' aj wi' reetalili sa' li k'ila tasal hu; kiwan aj wi' xch'utub'ankileb' li qasqiitz'in chi numenaq lajeeb' xwaqk'aalil. Chi rix li xtawb'al ru li ch'a'ajkilal tz'aatz'o wi' li tenamit Watemaal, li Molam ki'ok xch'oolaninkil waqxaqib' chi na'leb' na'uxman nak'ulman Watemaal li tento xtz'ilinkil rix chi us. Li xk'anjeleb' li xninqaleb' ru aj tz'ilol ch'a'ajkilal ke'tz'aqon ke'xye chaq li k'a' ru xyaalalil li junjunq chi cha'ajkilal ke'xtaw chaq jo' wi' ke'xk'e aj wi' chaq li xna'leb' chan raj ru xq'axb'al, chi jo'ka'in kitz'aqlok ru li xk'anjeleb' ut naxte chi qu chan tz'aqal ru naq wan li qatenamit Watemaal.

Sa' li ch'ina tasal hu ha'in wankeb' li xninqal ru na'leb' li nimla k'anjel kiwan xb'aanunkil chi rix li wank sa' usilal tuqtuukilal Watemaal, Xk'anjel jun chi tenamit. Jo' chan ru naq nawan xjultikankil

sa' li tasal hul h'an, sa' ruq' li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal wan xwaklesinkil junaq nimla na'leb' chi rix aajel ru xjalb'al ut xwaklesinkil rib' rik'in li na'leb' toj yo chaq chi wakliik sa' ruuchich'och'. Wi' tz'aqal ch'olch'o ru naq wankeb' li ch'a'ajkilal sa' li tasal hu ha'in, naraj naxye naq nimaq xk'anjel chi xk'eeb'aleb' chi aatinak ut xsum xchaq'b'enkil li k'anjel junjunq, li aajel ru xb'aanunkil re naq twanq li b'eek sa' sum aatin chi rix li b'e tento xb'eheninkil sa' jun komonil. A'an li nayeeman re Jun k'a'uxl chi rix chan raj ru xwaklesinkil li tenamit li tk'utuq raj chi qu li xb'ehil li wank sa' sum aatin sa' qayanq chi qajunilo laj Watemaal.

Li xtikib'ankil li seeraq'ik naru natikla rik'in li na'leb' xokxo sa' li ch'ina tasal hu a we', ut tento naq ttenq'anq raj chi us chi xb'eeresinkil li k'anjel: li xk'uub'ankil ru sa' jun chaq'ok junaq li na'leb' chi rix chan raj ru xwaklesinkil li tenamit.

Xnimal xtenamit Watemaal, po ab'ril re li hab' 1999.

Watemaal:
Xtiikalinkil li b'e ut xseeb'ankil li xik

Ko'xib' aatin

1. Li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal ink'a' ch'olch'o ru naq li xna'leb' tb'aanu chi ru li kutan chalk re chi ru. Jwal nim xk'anjel ut jwal nim xwankil li xtiklajik li wank sa' usilal tuqtuukilal jo' wi' li xraqb'al li yalok. Li xraqb'al ru li yalok li kiwan b'ab'ay chik ma ka'k'aal hab', ut jwan yib' wi' chik ru li xwan xb'aanunkil, ak jun chaab'il na'leb', ut aran naru natikla li xk'uub'ankil ut xwaklesinkil wi' chik li tenamit. Li rawab'ejinkil chaq li tenamit chalen chaq anaqwan kab'laju hab' rik'in xyalb'al chaq li wank sa' usilal tuqtuukilal, nachal wi' chik xkuutinkil ru rik'in li xraqb'al li yalok. Jun raqaleb' li ralal xk'ajol li Watemaal toja' x'ok xyalb'al jun sutaq chi li wank chi maak'a' xtawasinkileb' ut chi ach'ab'anb'ileb' chik chi xb'aannkil li lna'alan sa' xch'ooleb'. Nawan xk'eeb'al xwankil li k'ila paayil u ut nake'wakli chaq k'ila molam sa' xyanqeb' li tenamit, ab'an li na'leb' ha'in nak'utun tz'aqal sa' xyanqeb' li tenamit aj ralch'och', ralal xk'ajoleb' aj mayab'.

2. Ab'anan, toj numtajenaq li ch'a'ajkilal li wank xb'aan naq naab'al li na'leb' yo chaq chi wakliiik ut jwal tzuqlenb'ill ru: risinkil sa' qayanq malaq xq'axb'al ru li awa'b'ejink sa' josq'il re naq toowanq sa' usilal tuqtuukilal; xyiib'ankil xk'uub'ankil wi' chik ru li xjunajil ru li tenamit, xk'eeb'al wi' chik qib' sa' aatin ut xtawb'al li wank sa' tuqtuukilal usilal, xwaklesinkil chi us li k'ila k'anjel na'uxman wi' xtawb'l li tumin ut xch'ikb'al qib' sa' xyanqeb' li xnimqaleb' ru ajk'ay, xtikib'ankil xsik'b'al xyaalalil naq tqoxloq'i qib' chi qib'il qib' li k'ila ch'uut chi poyanam ralalo xk'ajol li Watemaal, li naxtz'aama xjalb'al ru k'ila na'leb' chi rix chan ru rawab'ejinkil li qatenamit. Li ak' na'leb' ha'in tento naq tk'anjelaq re xyalb'al qaq'e chi xk'uub'ankil ru junaq na'leb' chi rix chan raj ru xwaklesinkil li qatenamit Watemaal, chi jwal kaw raj rib' re naq rik'in li aatinak ut li seeraq'ik, re naq sa' Sum Aatin twanq li Tenamit.

3. Re naq tooruuq chi xb'aanunkil li na'leb' ha'in aajel ru naq li ralal xk'ajolo li Watemaal tak'e qib' sa' komonil ut te'xjunaji raj li xch'oool xk'auxleb'

chi junelik re xq'axb'al ru li ch'a'ajkilal tz'aatzooko wi'. Li qatenamit jwal numtajenaq wi' chik xtoq'ob'aal ru, tiik kub'enaq ru li xtzolb'al ut li xb'ihomal. Li xyaalalil naq kiwakli chaq li yalok maji' nasach. Li xtz'eqtaanankil li tenamit, li neb'a'il ut li majewank ha'aneb' li xninqal ru ch'a'ajkilal li tento xq'axb'al ru. Li xk'anjel li Molam Internacional IDEA (chalen chik Li xk'anjel li Molan naq tqajultika li xk'ab'a') naxk'a'uxla naq tz'aqal xq'ehil anaqwan xtikib'ankil chi anchal qach'ool chi xsik'b'al xyaalalil li ch'a'ajkilal junjunq xqapatz'eb' chaq.

4. Us aj wi' xjultikankil naq chalen chaq kutan naab'al li usilal nak'ulun sa' xb'een li qatenamit Watemaal ab'an nasach malaq moko us ta naq kiwan xb'eeresinkil sa' xk'ab'a' li xyib'al ru na'leb' kib'eeresiman chaq li qatenamit, xmajelaleb' xna'leb' li b'ihom kejolomin chaq, xb'aan naq maajunwa ke'xk'a'uxla xwaklesinkil jun chi tenamit jo' wi' naq ink'a' kaweb' rib' li k'ila molam chi xwaklesinkil li tenamit. Chi ru li kutuank chik ha'in, li naxtaw rib' naq jala re li kutank malaq li xtiklajik li Oxlaju B'aqtun, chan chan ta wi' naq wan xyaalalil re naq tkawuuq li qach'ool chi xk'a'uxlankil chan ru toowanq hulaj kab'ej, re naq tooseb'aanq chi xik.

5. Chi ru li yalok kiwan chi ru 36 chi hab' ke'kam 150.000 chi qasqiitz'in ut wan xe'elq'aak ut maji' ch'olch'o b'ar ta wankeb', xkanab' aj wi' 1.000.000 chi qasqiitz'in ke'xjal xna'aj, 100.000 ke'eelelik sa' ab'l tenamit ut numtajenaq li kok'al kamenaqeb' xna' xyuwa' jo' wi' numtajenaqeb' aj wi' li malka'an ke'kana. Sa' xyanq kaahib' chi qasqiitz'in ke'xk'ul li rahob'tesiik, 3 reheb' aj rach'ocheb'. Chi ru chik li kutan tikla re sa' xb'een li ruuchich'och', li qatenamit toj numtajenaq chi kub'enaq wan chaq li xwaklijik. Sa' xyanq li lajetq li qasqiitz'in, kaahib' ink'a' nake'xnaw tz'iib'ak ut ilok ru hu, ab'an naterq'u li xk'ihal naq natz'ilman rixeb' laj k'aleb'aal ut naxka'wa'i rib' li xk'ihal sa' xyanqeb' li ixq. Jun hachaleb' li kok'al li maji' nake'xkoolon li oob' hab' numtajenaq xmajelal xkawilaleb' ut sa' xyanqeb' jun o'k'aal li qasqiitz'in aj k'anjel, 40 ink'a' nake'xtaw b'ar teek'anjelaq. Wan tana jun jachaleb' li qasqiitz'in nake'tz'eqtanaak sa' xk'ab'a' li xkik'eleb'. Li Watemaal ha'an li xkab' tenamit arin Amerika Latiin li jwal kub'enaq chi tiik li tumin naxk'e re xtzolb'aleb' li ralal xk'ajol, ut rochb'een li tenamit Brasil neke'xk'ut naq jwal jachjookeb' ru naq nake'ch'oolaniik xb'aan li awab'ejilal. Li xk'ihal li ralal xk'ajol li Watemaal wankeb' sa' ka'leb'aal ut rik'in li xtz'aq li kila paay chi awinq na'uxman xtawb'al li sachomq re xwaklesinkil li tenamit (PIB).

6. Li xna'leb'il li xjolominkil li qatenamit tento xtz'ilb'al rix sa' xyaalalil, xb'aan naq naab'al xch'a'ajkilal, wi naqak'e reetal sa li xq'ehil li xaqab'ank. Chalen li hab' 1985, yo chaq chi k'utunk naq li komon ink'a' chik nake'raj tz'aqonk. Li qatenamit Watemaal toj chi ixb'ej a wi' wan sa' xyanq li tenamit Amerika Latiin chi rix li tz'aqonk chi xaqab'ank awab'ej. Sa' eb' li tenamit Uruguay ut Costa Rica, sa' xyanq li 100 chi poyanam nake'tz'aqonk chi juch'uch 96.1% ut 84.6%. Ut arin Watemaal ut Colombia 29.6 % ut 31.6 % nake'tz'aqon chi xaqab'ank. Wankeb' tana 40% sa' xyanq li 100 chi komon ink'a' tz'iib'anb'ileb' rib' re naq te'ruahanq chi xb'eeb'aleb' xjuch', ut jun jachal li ani tz'iib'anbileb' ink'a' nake'hulak chi tz'aqonk naq naxtaw xq'ehil li tz'aqonk. Sa' jun tz'ilol ix kiwan toje', kik'eeman reetal naq li rusilal wank sa' usilal tuqtuukil jwan numtajenaqeb' li qasqiitz'in ink'a' nake'xk'e reetal . Nachal chik aj wi' naq moko nake'xpaab' ta chik k'a' ru nake'xb'aanu eb' laj k'anjel malaq eb' li xtaq li awab'ej ut ha'in nach'ina wi' xch'ooleb' li tenamit re naq ink'a' na'uxman xkawresinkil li wank sa' tuqtuukilal usilal.

7. Li xraqb'al ru li yalok kiwan Watemaal, ha'an jun li xnimalil li na'leb' tento raj tqak'e qach'ool chi xk'uub'ankil xyiib'ankil xka' sut qatenamit, re naq chi wanq li tz'aqonk ut li xsik'b'al qib' sa' xyaalalil, jo' wi' chi xyiib'ankil li xninqal ru ch'a'jkilal wan. Ha'ain tana xq'ehil naq too'iloq junes chi ub'ej. Chi ra chi sa ab'an chi maajunwa kich'ina li ch'oolej, kiruhan aj wi' xkuyb'al chi ru lajeeb' hab', ut chi ru kaahib' chi awab'ejil, naq ke'chunla chi aatinak eb' li ke'xyal xq'e li awab'ejilal li maak'a'eb' sa' chaq'rab' ut li xtaqleb' li awab'ej. Chalen chi ru li lajeeb' hab' ha'ain, ki'uxman patz'ok reheb' li k'ila molam wankeb' sa' li tenamit, xwan patzók reheb' li b'ihom, li molam nake'xk'anjela rix li awab'ejink, eb' li xmolamileb' li neb'a', eb' li xmolamileb' laj ralch'och', eb' laj puub', eb' li paab'aal ut wankeb' chik xkomon. Chi rix ha'in, kiwan xsumenkil xninqal ru na'leb', li nake'xjultika li xtikib'ankil wi' chik chi ak' li wakliik ut chi jalan ru chi ru li xwan chaq. Yaal aj wi' naq li Xhuhul li K'ehok ib' sa' Aatin moko naxch'olob' ta chi us l na'leb', ab'an li rusil naq naxye bar naru natikla xb'eeresinkil li k'anjel.

8. Toj yo xwech'inkil rix li xsumeman sa' li K'ehok ib' sa' Aatin, chi rix li xyaalalil xb'aan naq maawa' yal xk'anjel jun chi awab'ej li k'ojk'o anaqwan sa' xk'anjel, re b'an naq chalen chik tb'eeresimanq yaal ta ani li awab'ej thulaq chi rawab'ejinkil li qatenamit. Li xk'anjel li Molam IDEA, naxk'a'uxla naq li xtawba'l li wank sa tuqtuukilall usilal, wi naqak'a'uxla

chi us, ha'an ru xk'anjeleb' chi xjunileb' li tenamit yookeb' chaq chi eek'ank, ut jo'kan naq jo'kan naq li xpaab'ankil wan sa' qab'een chi qajunilo. Chi xjunil li na'leb' ha'in, ut chi xjunil li naxtz'aama chaq, nim xwankil, jo'kan naq tento raj sa' qach'ool chi qajunilo laa'o li ralal xk'ajol li Watemaal li roxloq'inkil. Li qilom sa' eb' li jalanil tenamit naxk'utb'esi chi qu naq li xb'aanunkil li na'leb' ha'in moko toj ta junaq chaq'rab' xk'ehoq re chi pab'aak , ha'an b'an jun qataqlankil sa' qach'ool t-elq chaq. Rik'in li ok chi wank sa' li tuqtuukilal naraqman ru jun li yajel li yo chi qatoch'b'al chi junilo ut chi yalaq chan ru. Sa' xyanq junaq li tenamit li naxyo'ooni li wank sa' usilal tuqtuukil, li xtikib'ankil li wank sa' tuqtukilal jwal nim xk'anjel xb'aan li rusilal naxk'am chaq, sa' xk'ab'a' naq naxk'ojob'eb' xch'ool jun chi tenamit ut moko ka'ajta wi' reheb' jun siiraqeb' malaq jun ch'uutaqeb' ajk'anjel malaq xninqaleb' li bihom. Jo'kan utan naq aajel ru xjek'inkil resil chi us li k'a' ru xsumeman sa' li Kehok ib' sa' Aatin, moko te'xb'atzunle ta eb' li te'ajoq awab'ejink ut xb'eeresinb'ilaq jo' jun na'leb' tento sa xb'eeneb' chi xjunileb' li ralal xk'ajol li tenamit.

9. Wi taraj ink'a' twanq xpaab'ankil li xsumeman sa' li K'ehok ib' sa' Aatin, naru nachal junaq xnimal ru ch'a'ajkilal sa' xyanq li tenamit. Naab'al li xyo'oonihomeb' li tenamit xwakli chaq sa' xch'ooleb' rik'in li na'leb' ha'in, ut tento xsik'b'al xyaalalil. Wankeb' xninqal ru na'leb' li tento xpaab'ankil wi ink'a' li tenamit naru nach'ina xch'ool ut naru nakosutq'i jo' chan ru wanko chaq naq xtikla chaq li xnimal yalok xk'ulmank. Jo'kan aj wi', wi nak'ulman chi jo'ka'in, eb' li najtil tenamit ink'a' chik te'okenq chi qatenq'ankil, xb'aan naq te'xk'e raj reetal naq ink'a' naqaj li wank sa' usilal.

10. Jalanq jalanq xyaalalil naq xninqal ch'uut sa' xyanq li tenamit jo' wi' li te'raj awab'ejink maak'a' chik nake'raj re li xsumeman sa' li Ke'hok ib' sa' Aatin. K'a' ta wi' ru nake'xtaaqi rix naq ink'a' nake'raj xpaab'ankil. Ani ta wi li naxtenq'a naq ink'a' nak'eeaman xwankil li na'leb' ha'in. Naab'al aj wi' xyaalalil na'el chi qu. Xb'eenwa nake'xk'auxla naq li xpaab'ankil li na'leb' ha'in k'a'ajwi' sa' xb'een li awab'ejilal wan ut chi rix ha'an nake'chal xk'a'uxl chi rix li k'a' raj ru te'xk'ul li yookeb' chi awab'ejink naq te'xb'aanu raj jo' chan tz'aqal tento xb'aanunkil re xtenq'ankil li tenamit, xb'aan naq ak yookeb' wi' chik chi xyalb'aleb' ru li k'ila molam re naq te'xsik' ru li awab'ej. Naab'al li k'a'uxl rik'in naq aajel ru li tuqtuukilal ab'an maajun napaab'an re naq tz'aqal yo chi kútunk li rusilal, ut nanimank chik li ch'a'ajkilal ha'in xb'aan naq li tenamit ink'a' tzolb'il chi rix li xyaalalil li

tz'aqonk chi jolomink, xb'aan naq wankeb' sa' xch'ool naq rik'in xraqb'al li yalok aran raj aj wi' kiraqe' raj li neb'a'il ut li k'a'uxl sa' xb'een li tenamit. Ab'anan, li resil li tuqtuukilal usilal naxwaklesi aj wi' xch'ooleb' li ralal xk'ajol li tenamit, jo' nak'utun chi ru naq nawan patz'ok reheb'.

11. Li xq'axb'al ru li ch'a'ajkilal ha'in nakoxk'e chi k'a'uxlak chi rix naq aajel ru xtikib'ankil sa' junpaati li k'anjel, ab'an toj too'okenq chi qajunilo li ralal xk'ajol li Watemaal, jo' winq jo' ixq, li awab'ejilal, eb' laj eechal k'anjel, eb' li nake'xtaaqi rix li awab'ejink, eb' li k'ila molam wankeb' sa' li tenamit, eb' li wankeb' xtzolb'al, li xmolamileb' li ixq, li xk'ihaleb' laj k'aleb'aal, eb' laj tij, eb' laj puub', ut yalaq anihatqeb' chik. Li kutan yo chi xik ut naru naqataw junaq ch'a'ajkilal b'ar wi' naru naqatz'eq chi junajwa li usilal wan ch'oq qe anaqwan. Li xk'anjel li Molam IDEA, ch'olch'o chi ru naq wi ink'a' nawan xwaklesinkil ut xtenq'ankil chi kaw li k'a' ru naxye li K'ehok ib' sa' Aatin re naq tk'utunk li rusilal sa' xb'een li tenamit, naraj naxye naq toj tb'ayq ut jwal kawaq li xb'aanunkil. Toja' aj wi' naq junxikikaqo chi xb'aanunkil toojeqonq b'ayaq.

12. Wankeb' na'leb' aajel ru xseeb'ankil li xjalb'al malaq xtuqub'ankil ru re naq te'k'ojlaaq xch'ool li qasqiitz'in rik'in li xk'anjel naxb'aanu li awab'ejilal rik'in sa' li junjunq chi k'anjel naxjolomi. Tento naq moko ka'aj ta wi' twanq li sik'ok' awab'ej sa' xyaalalil, tento naq li na'leb' ha'in tqab'eeresi rajlal chik a' yaal li k'a' ru li qak'anjel malaq b'ar tootitz'oq chaq ut wi naqwan jwal ink'a' na'uxman xpaab'ankil li awab'ejilal, hulaj ka'b'ej tento naq jwal kawaq ut paab'ajelaq chi xjunil li tb'aanu. Li sahil ch'oolejil naq kitikla xpatz'b'al li na'leb' ha'in timil timil yo chaq chi sachk, ut chan chan ta wi' naq nake'rataw naq ink'a' t-usaaq li tenamit. Chi xjunil li na'leb' nawakli chaq, xchapom rib' naq wan rik'in li chan ru naxtaw xtumin li tenamit, li na'ok xk'a'ux naq rajlal yo chi tamk li tenamit ut tento xwaklesinkileb' chi xjunileb'. Uy ta li tumin na'ok chaq Watemaal yo chaq chi chalk rajlal, maji' aj wi' naxtaw li jo'nimal jo'ch'inal xyo'ooniman chaq naq xwan xsumenkil li K'ehok ib' sa' Aatin.

13. Jun li xnimal ru na'leb' tento xk'eeb'al reetal chi ruhatq li kutank anaqwan, ha'an naq k'ila paay qu li ralal xk'ajol li watemaal. Li xyiib'ankil xk'uub'ankil wi' chik ru li qatenamit re naq li jun jachal li ralal xk'ajol te'okenq chi tenq'ank, naraj naxye naq moko tz'aqal ta rik'in xk'ulub'ankil naq jalan qu, tento b'an te'q'axtasimanq sa' ruq'eb' ut te'waklesimanq chi xjunil li xk'ulub'eb' li k'ila tenamit aj ralch'och', ralal xk'ajoleb' aj mayab'.

Li na'leb' ha'in xk'eeman reetal naxtz'aama xjalb'al chi tiik li qana'leb' chan ru naq naqil qib' chi ru li kutank anaqwan, a' tz'aqal li chan ru na'uxman xjolominkil li tenamit chi ruhatq li kutank anaqwan, li naxtz'aama aj wi' naq tento xjalb'al chi xjunil li xchaq'rab'il.

14. Chi rix chi xjunil lil na'leb' yooko chaq xtz'ilb'al rix, wan oxib' chi na'leb' nmeb' xwankil re xk'uu'b'ankil wi' chik ru li qatenamit, ut li Molam IDEA naraj naq tk'eemanq reetal chi us: xkawresinkil li wank sa' usilall tuqtuukilal ut li awab'ejink; xtenq'ankil li tenamit chi xsik'b'al xtumin ut chi xwaklesinkileb' rib'; ut xk'uub'ankil ru li tenamit rik'in li k'ila paayil u.

Li xninqal ru ch'a'jkilal

I. Xkawresinkil li wank sa' usilal tuqtuukilal jo' wi' li Awab'ejilal

15. Li na'elb' xk'ul chaq li tenamit chalen chaq ha'an li taqlaak sa' josq'il jo' wi' naq li awab'ejilal anaqwan jwal ink'a' nach'oola xna'leb' xb'aan li xnimal li yalok toja' traqe'q sa' qayanq. Wi li awab'ejilal kaw rib', naraj naxye naq loq' rilb'al xb'aaneb' li ralal xk'ajol li tenamit jo' wi' naq nak'utun aj wi' na'leb' naq jwal naxsik' xyaalalil naq li tenamit t-okenq ut ttz'aqonq sa' xyaalalil ut jo' chan ru xk'ulub'. Chi ru li hab' 1982 na'ok chi k'utunk li xjolominkil li tenamit sa' xyaalalil, xb'aan naq chalen chaq li hab' 1954, junes aj puub' li xe'taqlan sa' li qatenamit. Li xtz'aqonik li tenamit ki'ok chi k'utunk naq yo chi kawuuk li nimla yalok. Tento xk'eeb'al reetal na li kiib' chi na'leb' ha'in, jalaneb' tz'aqal ru, wan b'ayaq xmaak naq li qatenamit ink'a' naxtaw xb'ehil li wakliik.

16. Ab'an li xjalb'al ru li xna'leb'eb' xruhan aj wi' xtawb'al sa' xk'ab'a' naq sa' ruuchich'och' yookeb' aj wi' xyalab'al xq'e chi xtuqub'ankil ru li xna'leb'eb'. Li risinkileb' laj puub' sa' li awab'ejilal kik'utun chi ru naq kiwan b'oqok chi xtuqub'ankil ru li chaq'rab' chi ru li hab' 1985. Chalen li hab' 1985, toj ak' chik li xnimalil ru chaq'rab' sa' xb'een li Watemaal, elenaq chaq sa' ruq'eb' li Xnimal Xmolameb' aj Yiib'ahom Chaq'rab' b'ar wi' ke'tz'aqon chi xjunileb' li ch'uut kaweb' xch'ool chi xwaklesinkil li tenamit. Sa' li xnimal ru chaq'rab' ha'in, naxch'olob' chan chik ruhaqeb' li k'ila molam te'k'anjelaq, tento naq te'xseeb'a li xk'anjeleb' jo' wi' naq te'xch'oolani chi us li xwaklesinkil li tenamit, jo' naq wan li Xnimal Xmolamil chi Xkolb'al rix li Chaq'rab', Li xmolamil li kehok b'oot, naxtaqli rib' xjunes, li xxqab'ankil xwinqul ani nakolok re li xloq'al xwankil li poyanam, li xk'eeb'aleb' xwankil xloq'al laj ralch'och'.

17. Chalen chik li kutan ha'an, ak oxib' sut chik xwan sik'ok ru awab'ej ut naab'al li sik'ok' ru aj yiib'anel chaq'rab' jo' li xb'eenileb' poopol sa' xyaalalil chik. Xkawu chik xch'oleb' chi tz'aqonk li nake'rataw awab'ejink ut xkawu aj wi' xch'ool li tenamit chi tz'aqonk okenk sa' li jolomink, naab'aleb' chik li ch'uut, maak'a' chik xramb'al li

xpuktasinkil resilal li k'a'aq re ru na'uxman nak'ulman, jo' wi' yookeb' aj wi' chi tamk li nake'oken chi ke'hok b'oot. Toj wan xkawresinkil chi us li xtz'aqonikeb' li tenamit chi tz'aqal re ru ut li wank sa' qayanq sa' tuqtuukil usilal. Li xnumtajenaqil sa' qayanq tiik chi junajwa naq nakoxjach ut ha'an tana xyaalalil naq 40% li komon sa' xyanq li junjunq o'k'aal ink'a' nake'hulak chi k'ehok b'oot. Numenaq jun jachaleb' li tz'iib'anb'ileb' chi k'ehok b'oot ink'a' nake'hulak sa' xq'ehil ut chi jo'k'ain naraj naxye naq li Molan ajk'anjel wankeb' moko xtaqleb' ta li tenamit ut naxjeb' li xwankileb' xb'aan naq ink'a' nake'pab'aak. Li xmajelal li tz'aqonk sa' li ke'hok b'oot naru aj wi' nayeeman naq sa' xk'ab'a' li xiw wankeb' sa' xch'ool naq nake'xkamsi rib'eb' junxil sa' xka'b'a' li awab'ejink malaq toj wankeb' sa' xch'ool naq junelik nake'b'alaq'iik naq nawan xxaqab'ankil li xe'jolomink chaq junxil.

18. Chi ru li sik'ok awab'ej toj kinume' (1955)kitam chik b'ayaq li ke'hulak chi k'ehok b'ool chi ru li xb'een sut (53%) ab'an chi ru li xka'sut naab'al chik kijeb' 63%. Li Molam aj PAN, ha'an li kiketok re li awa'ejial ut xk'ihaleb' aj wi' aj PAN wankeb' sa' li Yib'ab'aal Chaq'rab', ab'an ka'ajwi' sa' xk'ab'a' 30.000 chi b'oot xqaxok. Xch'utub'eb' li 36 % li tz'iib'anb'ileb' xk'ab'a' chi b'ootik ut li 13.4 % sa' xyanqeb' li tento raj te'b'ootiq. Ha'a ha'in jun li xnimal ru ch'a'ajkilal tento sa' xb'een xq'axb'al ru wi naqaj wank sa' li tuqtuukilal usilal.

19. Li tz'aqonk re naq twakliiq malaq tkawuuq xch'ool li tenamit naru aj wi' xb'aanunkil sa' jalan na'leb', xkomon li naptz'man sa' jalan raqal re li tasal hu a we', jo' naq wan li k'ila molam ut li wech'ok nake'xb'aanu li tenamit chi ch'uut re naq te'xkub'si li xtz'aq li k'a'aq re ru, naq te'xk'e xloq'al xwankil li xna'leb'eb', naq te'ab'iiq li xpatz'omeb' sa li k'aleb'aal ut sa' li tenamit malaq li xteepalileb'. chi ru li kutank ha'in, nasach qach'ool chi rab'inkil li na'leb' ha'in xb'aan naq ka'ynaqo rilb'al naq junes eb' li xninqal ru b'ihom nake'xmolk'a rib' re naq te'tz'aqonq ut te'taqlanq. Chi xjunil li naleb' x-ok chi jalaak ab'an jwal timil wi' chik, chan lchan ta wi' naq maajun napaab'an re naq qak'ulub' chik xb'aanunkil li na'leb' ha'in jo' wi' li xsik'b'al li wank sa' tuqtuukilal naxtz'aama chi qu re naq tooseb'anq chi xtawb'al.

20. Jultikaq qe naq li wank sa' tuqtuukilall usilal naxkawres rib' rik'ineb' li k'ila ch'uut chi rix li awab'ejink xkomon li kaweb' aj wi' rib' ut ink'a' nake'xjalya li xna'leb', b'ar wi' k'i li ralal xk'ajol li tenamait

te'tz'aqonq, b'ar wi' laj jolomineleb' paab'ajelaqeb' re jo' wi' naq li k'a' ru te'xk'auxla xb'aanunkil ttaw tz'aqal li xjayal li ch'a'ajkilal wan sa' xb'een li tenamit. Yaal aj wi' naq chi ruhatq li kutuank anaqwan maajun na'ajok re li k'a' ru nake'xye eb' li molam nake'xtaaqi rix li awab'ejink, ab'an jo'ka'an nak'ulman yalaq b'ar ruuchich'och'. Ut yalaq b'ar, wi' maak'a'eb' li ch'uut nake'staaqi rix li awab'ejink, ink'a' aj wi' naru naq junaq tenamit twanq sa' tuqtuukilal usilal. Arin Watemaal tento xb'eeresinkil li na'leb' ha'in.

21. Jo'kan aj wi', eb' li k'ila molam ajk'anjell chi ru li chaq'rab' toj te'xk'ut chi us li xk'anjel chi ru li tenamit re naq paab'ajelaqeb', tuqtuuqeb' ru li xk'anjel te'xb'aanu. Re naq paab'ajelaq ru li awab'ejilal tento xkanab'ankil li na'leb' jo' junxil b'ar wi' eb' li xb'eenileb' paab'aaljunxil chaq ut anaqwan chik eb' li b'ihom, eb' laj pub' malaq k'a' chik ru chi molamil nake'xmin chaq k'a' ru chi k'anjelil tb'aanumanq. Anaqwan chik, li awab'ejilal tento naq tk'e xch'ool chi xch'oolaninkileb' li k'ila tenamit ut chi xjunil li k'a' ru tb'aanu twanq sa' xch'ool naq rehaqeb' li neb'a'.

22. Chi rixeb' laj puub', li na'leb' xsumeman sa' li Kehok ib' sa' Aatin, xraq chi ru naq naxyoob' rib' xjunes junxil chaq. Yaal aj wi' naq moko sa'eb' ta sa' xch'ool sa' xyanqeb'ut li xtuqub'ankileb' ru toj tb'ayq b'ayaq, el li xmolamileb' laj puub' xtikib' xtawb'al ru chi tz'aqal re ru k'a' ru li xtaqlankil wan sa' xb'een ut yookeb' aj wi' chi tzole'k chi us ut ha'in naraj naxye naq xe'kub'siik xwankil ut eb' li wankeb' chik sa' chaq'rab' li paab'ajeleb' re. Li xpaab'ankil chi tz'aqal re ru lil naxtaqla li xchaq'rab'il li k'ehok ib' sa' aatin tento naq tchalq chi xkawresinkil chi us li xch'ooleb' li wankeb' sa' chaq'rab'.

23. Jun ch'uuteb' chik, ha'aneb' laj puktasinel esilal, ha'aneb' jun ut nak'anjelak reheb' li chaq'rab' re naq li tenamit tnaw malaq ttzol rib' chi xsik'b'al li wank sa' tuqtuukil usilal. Uy ta naqak'e reetal naq junelik nake'xch'e' rib' li awab'ejilal rik'ineb' laj ¿puktasinel esilal, ab'an ak re chi jo'ka'an b'ar wi' wan li k'ulub'ej re xb'aanunkil, arin sa' li qatenamit Watemaal wan naq tiik kaw wi' chik nake'xch'e' rib'. Laj puktesinel esilal chi tz'iib'anb'il toj ha'an aj wi' li yo tz'aqal xyalb'al xq'e chi k'ehok na'leb' sa' xyanq li tenamit. Li puktasib'aal esil chi yeeb'il malaq li Radio, sa' xk'ab'a' naq kaw nake'ab'iil sa' xyanqeb' li xneb'a'il li tenamit, jo' wi' sa' li k'aleb'aal ut sa' xyanqeb' laj ralch'och',

ralaleb' xk'ajol ajmayab', nim aj wi' li xk'anjel yo xb'aanunkil. Chi ruhatq li yo chi k'ulmank sa' li qatenamit anaqwan, eb' li k'ila puktesib'aal ni li k'anjel tento sa' xb'eeneb' xb'aan naq tento naq te'tenq'anq chi xkawresinkil li xna'leb'eb' li qasqiitz'in chi tz'aqonk sa' li jolomink jo' wi' naq sa' ruq'eb' wan naq eb' li qasqiitz'in te'xtaw xyaalalil ut xjayal li wank sa' tuqtuukilal usilal.

24. Jultikaq que naq li wank sa' tuquukilal usilal naxtz'aama naq tiikaq ru xpaab'ankil li chaq'rab' ut twanq li xjolominkil li tenamit sa' xyaalalil re naq paab'ajelaq aj wi' xb'aaneb' li ralal xk'ajol. Chi ru li xwanjik li tenamit Watemaal, naraj naxye naq tkanaq li xmuxb'al ru li xwankil xloq'al li ralal xk'ajol, twank rilb'al naq chi paab'aaq ut tb'eersimanq li xb'een chaq'rab' chi rux li k'ulub'ej ha'in, ha'an ut li k'ulub'ej naq twanq li qayu'am sa' ruuchich'och'. Sa' li atenamit, ha'an jun li xyalb'al ru wi yaal naq traj wank sa' tuqtuukilal usilal chi rix li wank 36 chi hab' junes sa' li kamsij ib' ut li ch'a'ajkilal. Chi ru chik li kutank anaqwan, li xq'axba'l ru li xk'ulub'eb' li qasqiitz'in yal junqaq aj chik nab'aanunk re, yal rela' aj chik li xnume' chaq. Chi ru li po ab'ril re li hab' 1998, li xch'utalileb' laj k'anjel chi rix li xk'ulub' li poyanam, wan sa' li xtaqleb' li tenamit ruuchich'och', li wan rochochil aran sa' li tenamit Ginebra, kirisi li qatenamit Watemaal sa' xyanqeb' li nake'rab'tesink reheb' li ralal xk'ajol ut kixye chaq naq yo chi tiklaak li wank sa' usilal tuqtuukilal. Toj wan b'ar re li qatnamit b'ar wi' eb' li xtaqleb' li chaq'rab' yookeb' chi xb'aanunkil li yib' aj naleb' ha'in, ha'b'an li na'leb' ha'in moko xkomon ta rib' li xwan chaq xb'aanunkil junxil, xb'aan naq li xwan chaq ha'an tz'aqal xkomon xk'anjel malaq xtaqlankil naxb'aanu li awab'ejilal.

25. Li xkamsinkil ke'xb'aanu re li qawa' *Monseñor* Juan Gerardi, chi ru li 26 xb'e li po ab'ril re li hab' 1998, ha'an jun xmuxb'al li xwankil xloq'al xe'xb'aanu re jun chi tenamit. Jo' wi' ke'xtoch chi kaw li xna'leb' li paab'aal Katool chi xkutanob'resinkil ru li ch'a'ajkilal jo' wi' naq naxteneb' jun li nimal taqlankil sa' xb'eeneb' li xmolamileb' laj ilol tenamit, b'ar wi' neke'oken aj wi' li xtaqleb' li xmolamileb' laj puub'. Li tz'aqal xyib'al ru li na'leb' ha'in, mare wa chik ke'xb'aanu yal sa' xk'ab'a' naq te'raj xk'eeb'al reeqaj xb'aan naq xe'taliik li xyib'aleb' ru xna'leb' ke'xb'anu chaq junxil re li tenamit. Chi xjunil li xtz'lb'al rix ak xb'aanuman naxjayali naq ke'xkamsi sa' xk'ab'a' li xna'leb' malaq li xk'anjel naxb'aanu, ab'an yalaq chan ru li xyaalalil naq ke'xkamsi,

sa' xb'eeneb' laj chaq'rab' wan xtawb'aleb' laj maak ut xraqb'al li aatin sa' xb'eeneb'. Wi na'uxman xkamsinkil junaq chik li xnimal ru winq jo' ha'in, tz'aqal maji' raj chi tiik naqak'a'uxla naq yooko chi elk sa' li junxil na'leb' ut maajo'q'e raj tqak'e qib' sa' aatin chiqib'il qib'.

26. Li xnimal xwankil chi rix li k'a' ru x'uxman chaq re li tenamit junxil ut naq xk'ulub' aj wi' naq li tenamit ttnaw li xyaalalil, kuutinb'il chaq sa' li chaq'rab' kisumeman xb'aanunkil sa' li Kehok ib' sa' Aatin, sa'jun raqal «Xch'uutalil laj k'anjel te'kutanob'resi ru li k'ila majewankil li xk'ulub'eb' li poyanam li numtajenaq chi ra ke'xkanab' sa' xch'ooleb' li ralal xk'ajol li Watemaal». Li jun Molam ha'in kixq'axtasi li xk'anjel chi rix li k'a' ru xk'ulman chi ru li xnimal li yalok, sa' li 25 xb'e li po peb'reer. Jo' chan ru li xtaqlankileb', moko naxyeheb' ta xk'ab'a' ani ke'baanunk re li cha'a'jkilal, ab'an li xk'anjeleb' naxk'ut chi ruheb' li tenamit sa' xb'een ruuchich'och', li xch'oleb' chi xkutanobresinkil li k'a' ru xk'ulman chaq junxil, re naq tnawliiq li xyaalal ut chi jo'ka'in xk'ojob'ankileb' xch'ool li rech'alaleb' li ani ke'xk'ul li ra.

27. Jun li xyajel wan li awabejilal ha'an naq li Raqleb'aal chaq'rab' ink'a' jwal nake'xk'e xch'ool chi k'anjelak ut ink'a' jwal ch'olch'o ru li xna'lebeb' naq nake'raqok aatin. Li xnumtajik li ch'a'ajkilal, li nach'olob'aman ru chi us sa' li tasal hu ha'in, naxch'inob'resi xch'ooleb' li qasqiitz'in chi rix li k'ila molam xtaqleb' li chaq'rab' ut naxjaleb' xna'leb' li tenamit chi rix li xsik'b'al xyaalalil li ch'a'ajkilal ak sa' kamsink. Rik'in xtenq'eb' laj najtil tenamit yookeb' chi xsik'b'al xyaalalil chan ru naq tch'olaaq ru xk'anjeleb' laj raqol aatin, jo' wi' re xjalb'aleb' xna'leb' li junxileb' aj ilol tenamit ut tk'eemanq cho'q reeqaj jun molamilaqeb' chik li kawaqeb' xtzolb'al jo' wi' naq te'roxloq'i li xwankil xyaalal li tenamit, ha'an ut li *Policía Nacional Civil.*

28. Jun chik xkomon li naxtaqla xb'aanunkil li xsumeman sa' li Kehok ib' sa' aatin, ha'an li xjalb'al xsa' jun siir chi raqal chaq'rab' sa' li xnimalil ru chaq'rab' re li qatenamit, xb'eenwa xb'aaneb' laj yiib'anel chaq'rab' ut chi rix ha'an xb'aan chi xjunil li tenamit, re naq chi jo'ka'in too'elq malaq tqakanab' li wank sa' li q'eel na'leb' ut twakliiq chaq li wank jo' chan ru naxtz'aama l wank chi ru li kutank anaqwan. Jun ch'uuteb' li qasqiitz'in, jalan jalaneb' xtzolb'aleb' ak xe'xtz'ili ru chi us li na'leb' tento xjalb'al, ab'an toj kaw aj wi' li xwech'inkil rix chi rix ma us

malaq ink'a' li xjalb'al xsa' li xnimalil ru chaq'rab'. Li tento xjalb'al xsa' sa' li chaq'rab' jwal nim xwankil naq ilb'il xb'aan li Kehok ib' sa' Aatin, ut wi' ink'a' nawan xsumenkil xb'aan li tenamit naraj naxye naq li xk'eeb'al qib' sa' aatin tjeqonq chi rix ut li xk'ab'a' li qatenamit Watemaal ttz'eq xwankilal chi ruheb' li najtil tenamit.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

29. Xk'a'uxl li Molan IDEA, naq li xkawresinkil li wank sa' tuqtuukilal usilal jo' wi' li risinkil li tenamit sa' li neb'a'il ut li xk'uub'ankil ru li ralal xk'ajol li tenamit chi aj k'ila paay ru, tento xpaab'ankil chi tz'aqal re ru chi xjunil li na'leb' xsumeman sa' li K'ehok ib' sa' Aatin. Ab'an naraj naxye naq moko ka'ajta wi' xpaab'ankil li k'a' ru naxye sa' li xhuhil li k'ehok ib' sa' Aatin, tento b'an naq twanq junelik sa' li ach'ool chi rix chi xjunil li k'a' ru tqab'aanu, xb'aan naq ha'an li nakostaqla chi xsik'b'al xyaalalil chan ru naq tqak'am qib' sa' aatin chi qib'il qib', li xwaklesinkil wi' chik li tenamit, li usaak ut li xb'eeresinkil chi ak' li qatenamit.

30. Jun li k'anjel tento xb'aannkil ha'an xkawresinkilchi us li xpaab'ankil li chaq'rab', ch'olch'oq chi us li xk'anjel ut tb'eeresi rib' rik'in li ak'il na'leb', ut wanq sa' xb'een li xkawresinkileb' li ralal xka'ajol jo' wi' xkolb'al rix li ch'och' naxram. Jo'kan utan naq tento xtikib'ankil xkawresinkil chi us li oxib' chi xninqal xraqalil k'ub'k'u wi' ru li awab'ejilal. Us xch'oolaninkil chi us li Xnimal Xmolamil nakolok re li Chaq'rab' ut li Xmolamil nakolok re li Xk'ulub' li Poyanam, xb'aan naq ha'aneb tz'aqal nake'xk'e xch'ool naq chi wanq xk'eeb'aleb' xwankil xloq'al li junjun chi ralal xk'ajol li Watemaal.

31. Tento xk'eeb'al chi k'anjelak chi xjunil li na'leb' naxtaqla xb'aanunkil li xnimal ru chaq'rab' ut li xkomon wan sa' li Kehok ib' sa' Aatin chi rix naq li Xmolamileb' laj Puub' wanqeb' rub'el li xwankil li tenamit. Tento xch'olob'ankil chi us k'a' ru tz'aal li xk'anjeleb' te'xb'aanu li xmolamileb' laj Puub' re naq te'okenq aj wi' chi xb'eeresinkil li xna'leb' li tenamit naq xtikib' li b'eek sa' li tutuukilal usilal, b'ar wi' ak kuutinb'ill chik li wank sa' tuqtuukilal jo' sa' qayanq, sa' xyanqeb' li tenamit qechkab'aleb' jo' wi' sa' chi xjunil ruuchich'och'

32. Jun li na'leb' aajel ru xyiib'ankil aj wi' ru, ha'an li xwaklesinkil chi ak' li xk'anjel naxb'aanu li Xmolamil li Kehok b'oot jo' wi' li xchaq'rab'il te'xb'eeresi li molam nake'ajok xtaaqinkil li awab'ejink. Jun li xk'anjel wan ha'an xsik'b'al xyaalalil naq te'xtz'iib'a rib' chi xjunileb' li ralal xk'ajol li tenamit re naq te'ruuq xk'eeb'aleb' xb'oot, jo' wi' xsik'b'al xyaalalil naq ink'a' chik texkanab'li k'ehok b'oot, ha'an ha'in xkomon li xyiib'ankil xk'uub'ankil ru chi xjunil li tenamit re naq te'chalq chi k'ehok b'oot. Eb' li ch'uut nake'xtaaqi rix li awab'ejink, re naq tz'aqalaq re ru li xk'anjeleb', tento naq texk'ul sa' xyanqeb' yalaq ani li t-ajoq tz'aqonk, te'xsik' xkomoneb' sa' eb' li kok' tenamit, te'xsik' xyaalalil naq ink'a' te'sachq ut xtusub'ankil ru li xk'anjeleb' chi chaab'il re naq paab'ajelaqeb' xb'aan li tenamit.

33. Jun chik li xk'anjeleb' tento te'xch'oolani xb'aanunkil eb' li k'ila ch'uut nake'ajok li awab'ejink, ha'an li xkawresinkileb' sa' xch'ool li tenamit naq te'xtzol li okenk sa' xyaalalil ut sa' xtiikilal, re naq tsachq sa' xch'ooleb' li xb'aanunkil li k'a'aq re ru sa' josq'il ut chi minb'il ru, b'ar wi' li josq'il ut li metz'ew ha'an li paab'ajel, li muxuk wankil, naq jun aj wi' li ani nataqlan. Li xtzolb'aleb' sa' eb' li tzoleb'aal jo' nak'eaman chaq sa' li k'aleb'aal, jo' wi' eb' li k'ila puktasib'aal esilal sa' xyanq li tenamit, tento naq texk'e xch'ool chi xwaklesinkil li seeraq'ik ut li aatinak sa' xyaalalil, li kuyuk ib' jo' wi' naq tz'aqal yaal li k'a' ru te'xye.

II. Xsik'b'al xyaalalil li sik'ok tumin ut xwaklesinkil li tenamit

34. Chi ru kutan yo xq'axb'al li tenamit watemaal anaqwan, tento xjultikankil naq li xb'een na'leb' tento xsik'b'al xyaalalil re naq truuq xjalb'al chi xjunil li na'leb' ha'in, ha'an naq tuqtuuq chan ru li sik'ok xtumin. Jo'kan aj wi', xk'e aj wi' rib' xkanab'ankil chi ixb'ej li xk'amb'al chaq li k'a'aq re ru sa' jalan tenamit, b'ar wi' li awab'ejilal nataqlan xb'aanunkil. Anaqwan, eb' li najtil tenamit yookeb' chi elajink ut li na'leb' chi rix naq jun komonil chik naq wan li k'ayink ut li loq'ok sa' ruuchich'och, naxtz'aama naq tento xteeb'al li qanub'ajl ut maak'a' xramb'al li xk'anjeleb' laj k'ay te'chalje' yalaq b'ar. Jo'kan aj wi' tento xsik'b'al xyaalalil chan ru xk'eeb'al chi uuchink chi chaab'il li junjunq

chi k'anjel nab'aanumank, xsik'b'al chaq li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik, xsik'b'al k'a' raj chik ru xk'ayinkil reheb' li ab'lil tenamit, xkawresinkileb' chi us eb' laj k'anjel, ut wan chik xkomon tento xb'aanunkil re naq tooruuq xyalb'al qu rik'ineb' li najtil tenamit. Ha'an ha'in jun li xyalb'aleb' aj wi' ru chi xjunileb' laj eechal k'anjel wankeb' sa' qayanq.

35. Uy ta li nimla yalok moko xchiq' ta chi tiik chan ru naxtaw xtumin li qatenamit, numtajenaq li tz'aqok xwan sa' xmaak naq wan k'a' ru kipo'je' ut ink'a' kiru roksinkil li ak' k'anjelob'aal toj yo chaq lchi wakliik. Jo'kan aj wi' li xch'oolaninkil li yalok kixk'ut chaq chi tz'aqal re ru naq li b'ihom najt te'hulak sa' li xbihomaleb' ut li neb'a' cham yookeb' chi xik sa' li neb'a'il. Li xwaklesinkil chi us li sik'ok tumin ink'a' raj tkanab' xk'a'uxlankil naq tento xtenq'ankileb' li xk'ihalil li ralal xk'ajol li Watemaal, xb'aan naq li neb'a'il tz'aatz'ookeb' wi' li xk'ihal ha'an li xnimal ch'a'ajkilal wan sa' qayanq laa'o aj Watemaal. Eb' li xiwajel ru ch'a'ajkilal ha'an, k'a'aj wi' truuq xq'axb'al, wi chi ru li kutank anaqwan tooruuq xq'axb'al ru wi na'uxman xkawresinkil li awab'ejilal chi xsik'b'al xyaalalil li neb'a'il sa' xyanq chi xjunil li na'leb' chi rix li k'ayink ut li loq'ok yo chi uxk anaqwan.

36. Li xsumeman sa' li Kehok ib' sa' aatin, ink'a' jwal xe'xch'olob' ru li ch'a'ajkilal ha'in, ke'xye chaq junqaq na'leb' chi rix k'a' raj ru us xb'aanunkil, ab'an eb' li cha'ajkilal ha'in moko jwal jumpaat ta xtawb'al xyaalalil, jo' rik'in li xtaqsinkil li tojok toj ut li cha'ajkilal chi rix li ch'och'. Xwan xk'a'uxlankil naq tento xterq'usinkil ru li b'ihomal rajlal hab' toj sa' 6 % rajlal hab' ab'an tento raj xterq'usinkil aj wi' li tojok toj toj sa' 12% chi ru oxib' hab'. Sa' li K'ehok ib' sa' aatin moko xru taraj aj wi' chan ru xb'aanunkil li na'leb' ha'in. Chi rix li xtawb'al li tumin , xch'a'ajko xyeeb'al k'a' raj ru xb'aanunil sa' jumpaat re xq'axb'al ru li ch'a'ajkilal, xb'aan naq chi xjunil li na'leb'ha'in toj cham naxik xtz'ilinkl rix. Chi ru li na'leb' nab'eresinman anaqwan chi rix li sik'ok tumin, li k'ayink yalaq b'ar naraj naxy aj wi' naq tento naq li awab'ejilal tk'e xch'ool chi xsik'b'al xyaalalil chan ru naq trisiheb' li ralal xk'ajo sa' li cha'ajkilal wankeb' wi'.

37. Chi ru chaq la lajeeb' hab' toje' yookeb' chi nume'k, xk'utun b'ayaq naq xwan xtawb'al b'ayaq chik li tumin xb'aan li qatenamit (PIB) ab'an toj wan ma naxtaw wi' li na'ajman jo' axtz'aam li xk'ihal li

tenamit. Li na'leb' nak'utun chi jo'ka'in ut ak naab'al hab' ak yo chi b'ayk chi jo'ka'in, naxk'am chaq naab'a li xyib'al ru xb'aan naq toj naxt'zaam xsik'b'laleb' xk'anjel li yookeb' chaq chi k'iik rajlal hab'; moko us ta aj wi' xb'aan naq li qasqiitz'in maajunwa te'ruuq chi xk'uulankil xtumineb' chi moko t-usaaq aj ta wi' li xch'oolaninkileb' chi xjunil li ralal xk'ajol li Watemaal. Rik'in chi xjunil ha'in, naraj naxye naq li sik'ok' tumin yo raj chi k'iik malaq chi usaaq chi yo'oon chi ru li yo anaqwan re naq truuq risinkil malaq xq'axb'al li ch'a'ajkilal ut chi xjunil li xxaqali xb'aanunkil sa' xk'ab'a' li yalok.

38. Li qatenamit wan oxib' ru xninqal xk'a'ux sa' xb'een chi rix li sik'ok tumin: xk'uulankil chi us li xtumin re naq xjunes rib' tril rib', xterq'usinkil li tojok toj sa' xb'eeneb' li tenamit ut xyiib'ankil ut x'baanunkil chi tz'aqal e ru li xch'eeb'al li tumin. Li xb'een na'leb' nim xwankil re naq ani t-ajoq naru naxk'e chi k'anjelak li xtumin, jo' li qechtenamitil jo' eb'laj najtil tenamit, xb'aan naq wi ink'a' chi jo'ka'in moko truuq ta taq ttuqlaaq ru li xtawb'al li tumin. Wan ko'xib' li xchaab'ilal ru li na'leb' re naq te'xk'e chi k'anjelak li xtumineb' arin jo' naq li xk'as li qatenamit moko jwal xiwajel ta wi' chik ru, ch'olch'o naq chaab'il li tumin na'ok chaq sa' li qatenamit, ak raqro ru jo'nimal tkub'eeq ru li qatumin chi ru li re jalanil tenamit ut ch'olch'o aj wi' ru li xramb'al chi ru li xterq'usinkil xtz'aq li k'a'aq re ru. Ab'an wan aj wi' k'a'aq ru nach'a'jko' wi' li xk'eeb'al li xtumineb' chi k'anjelak jo' naq jwal terto li ral li tumin nato'oniman, ink'a' k'i li tumin nak'eeman xb'aan li awab'ej re naq te'wakliiq li tenamit, maak'a' xtzolb'aleb' chi us eb' laj k'anjel jo' wi' li ch'a'ajkilal nake'xb'aanu eb' laj elq'ke'wakli chaq naq kiraqe' li yalok.

39. Li xtertookil li ral li tumin ha'an xkanajik chaq junxil sa' qayanq, ut li xyaalalil ha'an naq jwal numtajenaq wi' chik li tumin naxto'ooni li awab'ej sa' eb' li rochochil li tumin wankeb' sa' qayanq ut ink'a' chik naru risinkil sa' xb'een, ut chi jo'ka'in naxchaq wi' chik xb'een li xk'as. Jwal ch'a'aj xtawb'al xyaalalil chan raj ru risinkil mlaq xjeb'b'al li k'as rik'ineb' laj to' wankeb' sa' qayanq, xb'aan naq chi xjunil li na'leb' ha'in cham naxik xtawb'al xyaalalil sa' xk'ab'a' naq eb' li awab'ej naru nake'isiik sa'li xk'anjeleb' xb'aaneb' laj eechal tumin. Jultikaq qe naq li xterq'usinkil li tojok toj sa xb'een li tenamit re xtojb'al chi xjunil li k'as ha'an, jwal cha'aj xb'aanunkil, sa' xk'ab'a' naq k'aynaqo chi xq'axb'al ru li chaq'rab' naq narelaji qu chi xb'aanunkil. Li xk'ayinkil

li k'a' ru re li tenamit re xtojb'al li k'as ha'in jwal ch'a'aj ut moko ttz'aqlok ta.

40. Li junchik li xnimal ch'a'ajkilal ha'an li xterq'usinkil li tojok toj sa' xb'eeneb' li tenamit. Li ch'a'ajkilal ha'ain ak junxil aj wi' chaq, xb'aan naq ak xyalomeb' chaq aj wi' xb'aanunkil eb' li awab'ej nemenaqeb' ab'an maajun xruhan chaq. Rik'in chik li Kehok ib' sa' Aatin, b'ar wi' naxye naq tento xterq'usinkil chi timil timil, chalen li 7% wan anaqwan toj sa' 12% chi ru oxib' hab', li awab'ejilal yo xyalb'al xq'e chi xsik'b'al xyaalalil ut ak kirisi chaq ko'xib' li chaq'rab' chi rix ha'in. Ak xwan xterq'usinkil li tojok sa' xb'eeneb' li yookeb' chi risinkil li xya'al li b'eleb'aal ch'iich' ut nake'xk'am sa' li xtenamiteb' jo' wi' ak xwan aj wi' xjalb'al ru li tojok neke'xb'an laj k'ay, ab'an ink'a' xruhan xk'eeb'aleb' chi tojok li tenamit chi ri li xch'ocheb'(Tojok sa' xb'een li Ch'och' UISI) jun li chaq'rab' naxk'eheb' chi tojok chi xjunileb' laj eechal ch'och', uy ta nim uy ta kach'in. Li IVA wan junelik sa' xch'ooleb' xterq'usinkil, ab'an moko us ta xpatz'b'al anaqwan naq okeb' wi' chik xyalb'aleb' ru chi rix li awab'ejink.

41. Jo'kan aj wi' yo li yalok q'e chi rix naq t-usaaq li xk'anjeleb' laj molol toj, re naq te'tojoq li tento sa' xb'eeneb', jo' wi' risinkil li jeb'ok toj malaq risinkileb' sa' xb'een li rech'alaleb' malaq anihatqeb' chik nake'xb'aanu junxil. Sa' xraqik li hab' 1998 ki'ok chi k'anjelak Li Rochochil li Molok Toj (SAT) ut li xtaqlankil wan sa' xb'een ha'an naq tjunaji ru li k'ila paay chi tojok nab'aanuman sa' jun aj wi' ru jo' wi' xk'eeb'aleb' chi kaw li chaq'rab' sa' xb'eeneb' li ani ink'a' nake'ajok tojok.

42. Li rox ch'a'jkilal ha'an li xch'eeb'all malaq li xk'anjelankil chi us chi xjunil li tumin nachal chaq sa' eb' li najtil tenamit re xtenq'ankil li qatenamit, jo' naxye sa' li Kehok ib' sa'Aatin. Tento xjultikankil naq wi maak'a' raj li tenq'aal ha'in, li xwaklesinkil xka'sutli qatenamit ut li wank sa' tuqtuukilal usilall ma hoon hulaj raj truuq xb'aanunkil. Li ch'a'ajkilal wan rik'in li xb'aanunkil li junjunq chi k'anjel chi tz'aqal re ru, ab'an li yo chik'utunk anaqwan ha'an naq ink'a' jwal ch'olch'o ru yookeb' xb'aanunkil. Li na'leb' ha'in naru najala ru, ut ak yo chi k'utunk, ab'an toj nake'ajman ru li xchaab'ilal ru li na'leb' re xb'aanunkil ut xk'a'uxlankil re naq tz'aqal tb'aanu li xk'anjel li tumin nake'xtaqla chaq li najtil tenamit.

43. Wan jalaneb' chik li ch'a'ajkilal xkomon li naxtoch' li xwaklesinkil li tenamit. Jo' naq wan li xloq'b'al ut xk'ayinkil li ch'och' toj maak'a' xchaq'rab'il ut chi ru li kutan anaqwan, naq wanko chik sa' li tuqtuukilal, naq yookeb' chaq chi sutq'iik li xkoheb' sa' xjunpak'alil li qatenamit ut li ke'el aj wi' sa' li xna'ajeb' sa' qayanq, nachal chik li titz'ok chik chi kaw xpatz'ab'al li ch'och'. Li k'anjelak yo chi jalaak ru xb'aan naq anaqwan ink'a' chik ch'olch'o ru jo'najtil tatwanq chi k'anjelak, sa' xk'ab'a' naq xo'junajo'q ru sa' ruchich'och' li na'leb' chi jo'ka'in, ut aran nachal xch'a'akilaleb' ut xjosq'ileb' laj k'anjel xb'aan naq ink'a' chik ch'olch'o ru ma wanq li xk'anjeleb'. Ak xwan li k'ehok ib' sa' atin sa' xyanqeb'li xmolamileb' laj k'anjel rik'in li Roq' Ruq' li awab'ejilal na'ilok re li k'anjelak, re naq txaqliik jo'nimal truuq te'toje'q, ab'an toj wan ma nake'xtuqub' ru. Jo'kan aj wi', maji' nasik'man xyaalalil chan raj ru naq li to'tumin tseeb'anq raj li xtawb'al, xb'aan naq toj uuchin tz'aqal ani nake'xtenq'a, jo' naq wankeb' chi xjunil li k'ila k'anjel.

44. Chi rix li xtenq'ankil li tenamit, eb' li k'ila k'anjel ha'in aajel ru xkawresinkil: xb'eenwa li ch'a'ajkilal chi rix li xkawilal li tenamit toj tz'eqtaananb'il chi tiik naq wan, jo' wi' ha'an aj wi' li t-ajmanq ru xkawresinkil. Li xkamikeb' li kok'al numtajenaq xb'aan naq sa' li 100 nake'yo'la, nake'kam 67 ut li xyu'ameb' ka'aj wi' naru nake'xtaw li 67.2 hab'. Naru naqaye naq li yajel numtajenaq ut li tumin nak'eeman re risinkil li ch'a'ajkilal ha'in moko xjayal ta naxtaw malaq ink'a' tz'aqal. Numenaq 75 sa' xyanq li 100 ketzal naxik sa' li xtz'aq li b'an ut moko re ta xramb'al li yajel ut moko wankeb' ta sa' aatin li Roq Ruq'il li Awab'ej na'ilok re li Kawilal rik'in li Xmolamil xb'anb'aleb' laj k'anjel (IGSS). Jo'kan ajwi' naq li xtuminankil li xsik'b'al li xkawilaleb' li tenamit twanq aj wi' sa' xna'aj chi ru li hab' 1999.

45. Sa' li xb'eeresinkil li tzolok wan b'ayaq rusil yo chi k'utunk. Ab'an toj sa' xna'aj aj wi' wan li jarub'eb' nake'xnaw tz'iib'ak ut ilok ru hu, ha'aneb' 37% sa' li junjunq 100. Li tumin ink'a' natz'aqlok re xyiib'ankil xk'uub'ankil chi tz'aqal re ru li k'utuk sa' li xb'een raqal li tzolok sa' xtaql li awab'ej, re naq te'naab'alo'q li tzoleb'aal jo' aj wi' chaab'ilaq chik ru li k'utuk te'xb'aanu. Li ch'a'jkilal naniman ru sa' li xkab' ut sa' li rox raqal li tzolok. Li xb'eeresinkil li tzolok xb'aaneb' li k'aleb'aal xtikla b'ayaq rik'ineb' li COEDUCAS ut rik'in li k'utuk sa' Ka'paay ru aatin. Ab'an toj wan b'aanuuk traj, naraj naxye naq toj yo'oon li

k'anjel sa' xb'een li awab'ej re naq t-usaaq li xtzolb'aleb' li ralal xk'ajol li tenamit.

46. Sa' xraqb'al li jun raqal chi na'leb' ha'in, nar naqaye naq li k'a'ru nak'a'uxlaman xb'aanunkil rik'in li xsik'b'al li xbihomel li qatenamit, yo chi jalaaq chi ra chi sa'. Toj na'ajman naq twanq xxaqab'ankil li xchaq'rab'il chi kaw. Li na'ajman raj ha'an naq tseeb'anq raj li xwaklesinkil li tenamit ut xtenq'ankileb' chi junileb' li ralal xk'ajol li tenamit, rik'in li xkawilaleb', li xtzolb'aleb' ut li rochocheb'. Naqanaw naq ch'a'aj, ab'an tento xtamb'resinkil li xtumin li qatenamit, tento xterq'usinkil li tojok toj ut li xtitz'b'aleb' chi tojok li tenamit, xsik'b'al k'a' araj chik truuq rawb'al, eb' laj k'anjel sa' li chaq'rab' tento naq te'k'anjelaq chi tz'aqal re re, xyiib'ankil chi xjunil li k'ila b'e, q'a, ut k'a'aq chik re ru nak'anjelak re xseeb'ankil li k'anjel. Ut tento xb'aanunkil chi xjunil ha'in rik'in naq yooqeb' chaq chi chalk laj k'ay ut laj loq'onel yalaq b'ar re ruuchich'och' sa' qayanq. Li k'anjel jwal kaw chi tiik ab'an naru xb'aanunkil.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

47. Jwal aajel ru naq ch'olch'o raj ru li xtawb'al li tumin ut chi jo'ka'in ttaqe'q li xb'ihomal li qatenamit toj sa' 6% rajlal hab' (PIB). Li k'anjl ha'in naxtz'aama xyiib'ankil ru chi xjunil li k'anjel nake'xsik' wi' xtumin li tenamit, re naq ttamq li k'a' ru nak'ayiman ut ttenq'aheb' chi wakliik li tenamit chi junil, ab'an na'ajman raj naq li rusilal thulaq sa' xyanqeb' li jwal neb'a'eb' wi' chik. Re xtawb'al li nayo'ooniman chi rix li na'leb' ha'in, tento xsik'b'al li na'leb' chi rix naq tuqlaaq ru li sik'ok tumin sa' qayanq jo' wi' rik'ineb' li najtil tenamit, naraj naxye, naq te'tuqlaaq xtz'aq li k'a'aq re ru, twanq xmolb'al chi us li tojok toj, chaab'ilaq ru li k'a' ru tk'ayimanq sa' najtil tenamit jo' wi' naq ch'olch'ooq ru li to'nink tumin rik'ineb' li najtil tenamit.

48. Jo'kan aj wi' tento xsik'b'al xyaalalil li xjek'inkil li ch'och', a yaal jo'k'ihal yookeb' xtitz'b'al eb' laj k'aleb'aal. Wankeb' aj wi' aj k'aleb'aal xkomoneb' li ink'a' chik nake'raj li ch'och' ab'an xk'anjeleb' chik yookeb' xyo'ooninkil, naq t-usaaq li xtojb'aleb', ut k'a' raj chik ru te'xb'aanu. Tento twakliiq chaq junaq na'leb' chi rixeb' li wankeb' sa' k'aleb'aal toj ak',.xkomon li toj yo chq chi wakliik, re naq ch'oolch'ooq

ru li xk'anjel te'xb'aanu ut te'usaaq sa' li xjunkab'laleb' chi ru chik a kutan yooko chi wank anaqwan.

49. Tento naq li tenamit tk'uula li xtumin jo' wi' naq naq tsik'manq aj wi' li tumin sa' eb' li najtil tenamit re naq tch'utlaaq naab'al li tumin re xtenq'ankileb' li tenamit jo' eb' li nake'xyoob' junaq xk'anjeleb', a yaal jo'k'ihal te'xtz'aama li xk'anenjeleb' re naq ttawmanq xb'aanunkil li na'ajman re naq tk'utunq naq li tenamit yo chi bihomo'k. Jo'kan aj wi' xk'eeb'al naab'al li tumin re xwaklesinkileb' li tenamit re naq te'seeb'anq xb'aanunkil li xk'anjel eb' li wankeb' sa' xb'een xk'eeb'aleb' xtzolb'al li ralal xk'ajol li tenamit, xkawresinkileb' sa' junaq xk'anjeleb', xk'eeb'aleb' xkawilaleb' ut xyiib'ankil li rochocheb' jo' naxtaqla li Kehok ib' sa' Aatin ut li naxtz'aama aj wi' li kutank wanko wi' anaqwan.

50. Chi rix li xch'oolaninkil li tenamit, tento xjalb'al ut xk'eeb'all chi ak' li xk'anjeleb' li k'ila Molan xtaql li awab'ej, re naq te'xnaw xb'eeresinkil chi us li xk'anjel ut li k'a'aq re ru nake'xch'e', tk'utunq chi us li ru li xk'anjeleb' ut k'ulb'ilaqeb' malaq ilb'ilaqeb' chi us li tenamit xb'aaneb'. Jun li xjayal xb'aanunkil li na'leb' ha'in wan rik'in naq xyo'la li Molan na'ilok re li tojok toj. Moko najt ta tb'ayq, naq li na'leb' chan ru xxokb'al chi xjunil li toj tkawuuq re naq tch'utlaaq li tumin na'ajmam naq junaq awab'ejilal ut junaq tenamit nake'xk'a'uxla xyiib'ankil ru li xk'anjeleb' ut li xna'leb'eb'.

III. Xk'uub'ankil ru li wank sa' tuqtuukilal usilal sa' xyanq li k'ila paayil u

51. Ch'olch'o ru naq li ralal xk'ajol li tanamit Watemaal aj k'ila paay ruheb' li ralal xk'ajol naq kpub'k'u ru jo'kan naq sa' li xch'och' naxram wankeb' k'ila tenamit wankeb' tana 20 chi jalan jalan raatinob'aaleb'. Sa' komonil, yookeb' anaqwan relajinkil ru li awab'ej naq te'ke'he'eq li xloq'al xwankil jo' ralaleb' aj mayab' wankeb' tana yiijacheb' ru chi xjunil li ralal xk'ajol li tenamit. Li tento xk'eeb'al reetal anaqwan ha'an naq chi xjunileb' li qasqiitz'ineb' ha'in, tz'eqtaanab'ileb' chaq chalen 500 hab' anaqwan, maajun nake'okeb' re sa' ajl ut junelik

wankeb' rub'el roq li jalaneb' ut aajel ru naq li cha'ajkilal ha'in tiik t-oso'q chi junajwa sa'qayanq. Anaqwan yo chaq chi kawuuq li xtitz'omeb' chi ru li chaq'rab' re naq te'isiiq sa' li nimla cha'ajkilal ha'in.

52. Li xtz'eqtanankileb' numtajenaq naq nak'utun rik'in li xb'ihomaleb' li jun siir ut li xneb'a'ileb' tz'aatz'okeb' wi' li tenamit aj ralch'och'. Li ch'a'ajkilal ha'in moko yal ta sa' xk'ab'a' naq wan wankeb' sa' tenamit ut wan wankeb' sa' k'aleb'aal malaq li k'aynaqo rab'inkil naq wankeb' li b'ihom ut li neb'a'. Li xyaalalil b'an ha'an naq wankeb' aj ralch'och' ut li maawa'eb' aj ralch'och' li ch'olch'o k'a'ut naq jachinb'ileb' ru. Li xnumtajenaqil li neb'a'il, wi tqab'is rik'in jo'k'ihal us wankeb' li tenamit (xteramil xtzolb'aleb', jarub' hab' xyu'ameb' te'wanq sa' ruuchich'och' ut li tumin nake'xtaw li junjunq) ha'an nak'utun sa' xyanqeb' li qasqiitz'in b'ar wi' li xk'ihaleb' aj ralch'och'eb', ralaleb' xk'ajol aj mayab'.

53. Chi ru li 31 xb'e li po maars re li hab' 1995, li aatinak yookeb' chaq li awab'ejilal rik'ineb' laj rub'el pim kik'utun ru li xk'anjeleb' naq ke'xsume malaq ke'xjuch' xsa' li xhuhil li Xloq'al rilb'al ut li Xk'ulub'eb' li k'ila tenamit aj Ralch'och' (Xk'ulub'eb' aj Ralch'och', chalen chik tqaye naq tqapatz li hu ha'in) jo' jun xkomon li k'a'uxl xsumeman xpaab'ankil sa' li K'ehok ib' sa' Aatin. Toja' xb'een sut naq nasumeman xb'aan li awab'ejilal ut chi ru li ruuchich'och' naq li ralal xk'ajol li tenamiti Watemaal jalan jalaneb' ru, jo' wi' naq rik'in li na'leb' ha'in nachal aj wi' roxloq'inkil chi xjunil li xk'ulub'eb' li tz'eqtaanankileb' chaq chalen malaq tiik muqb'il chi ruheb' xb'aaneb' li jun siireb' li nayeeman reheb' li lariin. Kiib' hab' chikl anaqwan, Li xmolamil li Yib'ab'aal Chaq'rab' ke'xsume naq li tenamit tpaab' ut tk'e chi pab'aak li chaq'rab' 169, eleneq sa' li Xmolamileb' laj K'anjel sa' Ruuchich'och' chi rix li Xk'ulub'eb' li tenamit aj ralch'och' ut li kok' ch'uut jalaneb' ru wankeb' sa' eb' li tenamit nake'xtaqla rib' xjuneseb' ut ha'an jun li chaq'rab' naru nachapman xb'eeresinkil chalen chik.

54. Jun li na'leb' yo tz'aqal chi k'utunk chi ru li kutank ha'in sa' qayanq laa'o aj watemaal, ha'an naq eb' laj ralch'och', ralak xk'ajoleb' laj mayab' yookeb' chaq chi eek'ank ut yookeb' chi relajinkil ru li chaq'rab'. Li na'leb' ha'in toj ak' xwaklijik sa' qayanq, ut cham naxik

li xyaalalil, jo' sa' li xk'uub'ankil li wank sa' tuqtuukil usilal ut li xjalb'al ru ut xk'eeb'al chi k'anjelak chi ak' chi xjunil li tanamit. Chan chan ta wi' naq maab'ar chik naru naxk'e rib' li chaq'rab' ut tento xk'eeb'aleb' sa' ajl li tenamit aj ralch'och', rik'in roxloq'inkil ut xwaklesinkil chi xjunil li xna'leb'eb' ut li xk'ulub'eb'. Moko tooruuq ta xwaklesinkil li wank sa' tuqtuukilal usilal malaq xwaklesinkil li tenamit wi tz'aatz'ooqo sa' li tz'eqtaanank ib' chi maak'a' xtenq'ankileb' chi xtawb'al ut chi xsahilankil chi xjunil li xk'ulub'eb'.

55. Sa' li qatenamit Watemaal, li relajinkil chi ru li chaq'rab naq te'xk'e xloq'al xwankil laj ralch'och', xkuutiik xb'aan li nimal yalok, li kikawu chalen li hab' 1980, b'ar wi' numtajenaq wi' chik naq xtawasiik li ralal xk'ajoleb' laj mayab'. Li xna'leb'eb' laj rub'el pim, kixtaqsi chaq li xjosq'il eb' li Xmolamil aj Puub', moko ka'aj ta wi' ke'xkamsi chi numtajenaq yo'oon eb' laj k'aleb'aal, naab'al b'an aj wi' li xjuk'b'al ru li tenamit aj ralch'och' ke'xb'aanu. Toj yo li wech'ok ix chi rix naq li naleb' ha'in ha'an raj tiik xsachb'eleb' raj laj ralch'och' ke'rataw malaq ink'a', xb'aan naq ke'wan xkamsinkileb' 400 chi ch'uut chi qasqiitz'in, ke'xk'atihatq li tenamit ut risinkileb' li k'aleb'aal sa' li xna'ajeb' sa' jalan chik na'ajej. Chi xjunil li na'leb' ha'in tiikl naxjuk' ru li na'leb' junaq poyanam xkomon li ka'yjenaq chi wank sa' li komonil ut sa' usilal.

56. Chalen naq kitikla li wank sa' usilal tuqtukilal, xwakli wi' chik chaq li xwaklesinkil li k'ila molam. Sa' eb' li tenamit, li komon ke'ok xxaqab'ankileb' wi' chik sa' li poopol eb' li rech aj ralch'och'il ut xe'wakli aj wi' li *Comité* re xsik'b'al xyaalalil li k'ila ch'a'ajkilal ch'a'aj naxb'aanu sa' xyanqeb', jo' chi rix li tzolok, li kawilal ut k'a' aq chik ru nachiq'oq reheb'. Ab'an sa' xyanq chi xjunil li na'leb' ha'in, wan oxib' li na'leb' xkomon li maajunwa ke'xpatz' junxil re li awab'ejilal ut anaqwan yo chi k'utunk chi kaw. Jun, ha'an li xk'eeb'al xloq'al ut xk'eeb'al chi ru chaq'rab' li k'ila aatinob'aal maay; jun chik, ha'an chi rix li xk'eeb'al xwankil li raqok aatin jo' na'ux sa' xyanqeb' chaleb' q'e kutank, ut li rox na'leb' ha'an junaq na'leb' chi chan raj ru naq xjuneseb' raj chik te'xtaqla rib' li junjunq chi tenamit, jolominb'ilaq xb'aaneb' laj ralch'och' ut rehaqeb' laj ralch'och'.

57. Li xpaab'ankil xb'aanunkil li k'a' ru naxye li Xk'ulub'eb' laj ralch'och' kitikla chi ru li hab' 1997 rik'in li xk'uub'ankil li Molam

b'ar wi' xe'tz'aqon li xtaqleb' li awab'ej ut li xtaqleb' li k'ila tenamit aj ralch'och', li yookeb' xk'eeb'all xch'ool chi us. Ak xwan xsumenkil, chi ru li po ab'ril re li hab' 1998, li Xch'uutalileb' li te'xk'uub' li roksinkil chi ru li chaq'rab' li K'ila Aatinob'aal Mayab', b'ar wi' wankeb' xwankil kaahib' chi xninqal ru atinob'aal, wuqlaju xkomon li ink'a' k'iheb' nake'yehok re ut kiib' xkomon li ile'k chi us te'raj, jo' wi' ke'xk'uub' aj wi' chan ru li roksinkileb' sa' eb' li junjunq chi k'anjel. Li xk'eeb'al chi k'anjelak chil xjunil li na'leb' ha'in, a yaaleb' re k'a' ru te'xye sa' xch'ooleb' li k'ila molam nake'xtaaqi rix li awab'ejink, li awab'ej ut li tumin te'xk'e. Jo' aj wi' te'jmanq eb' aj k'anjel re xb'aanunkil, jo' eb' laj jalol aatin re naq twanq xjalab'al chi xjunil li hu nab'eeresiman chi ruheb' li molam xtaqlqeb'li chaq'rab' jo' wi' sa' li Raqleb'aal Aatin.

58. Chi xjunil li k'ulub'ej ha'in tento xk'eeb'al sa' li xnimalil ru cha'q'rab' re li qatenamit. Li xwech'inkil xb'aanuman sa' xyanq jalanq jalanq chi molamil, jo' xwan xb'aanunkil rik'in li jun ch'uut yookeb' chi k'anjelakl chi rix li Xjalb'al xsa' li Xnimal Ruhil Chaq'rab' re li Qatenamit. Jun li Nimla Patz'ok re li Tenamit tento tsume xb'eeresinkil malaq tiik ink'a' twanq xsumenkil ut arin tz'aqal naxtaw li xch'ajkilal li xsumenkil xb'eeresinkil chi xjunil li qaatinob'aal ut li k'ila paayil qu. Jun li ch'a'ajkilal jwal kaw yo chi chiq'ok ha'an chi rix li Xb'eeresinkil li Raqok Aatin jo' k'aynaqeb' xb'aanunkil laj ralch'och' chalen chaq, xb'aan naq nake'ok xxiweb' naq tkiib'a rib' li raqok aatin wan anaqwan.

59. Chi xjunil li na'leb' ha'in xkomon chi xjunil li xtikib'ankil li wank sa' li tuqtuukilal usilal ut li xb'eeresinkil chi ak' li xwaklesinkil li tenamit, li sik'ok tumin ut li roxloq'il na'leb'naxb'eeresi li junjunq chi tenamit. Naq ok qe chi xtikib'ankil jun ak'aal hab' chik, li xwaklesinkil li tenamit ink'a' truuq xb'aanunkil wi' maak'a' xk'eeb'aleb' sa' ajl chi xjunil xna'leb'eb' li k'ila tenamit mayab', wi' maak'a' xsik'b'al xyaalalil chan ru naq tee'ok chi k'anjelak jo' chan ru xk'ulub'eb' jo' naq wankeb' li jun siir li maawa'eb' aj ralch'och', chi ink'a' te'xutaanaq chi xb'eeresinkil li xna'leb'eb' li raatinob'aaleb'; ut yooqeb' aj wi' chi usaak rajlal sa' li xjunkab'laleb' sa' xkab'a' li xtenq' li awab'ejilal jo' sa' xk'ab'a' aj wi' li ak'i na'leb' yo chi b'eek chi rix li sik'ok tumin.

60. Sa' li tenamit Watemaal, li aajel ru xb'aanunkil ha'an xk'uub'ankil ru li tenamit chi maak'a'aq li tz'aeqtaanank ib' ut rik'in ak'il na'leb', li naraj naxye naq twanq li tuqtuukilal usilal rik'in li xtz'aqonikeb' li k'ila pay chi tenamit. Jo'kan naq aajel ru xraqb'al chi junajwa li na'leb' chi rix li xtz'eqtaninkileb' li tenamit jo' naq xwan chaq chalen rik'ineb' li k'ila tenamit aj ralch'och' ralal xka'joleb' laj mayab'. Tento xk'eeb'al chi ru li xnimalil chaq'rab' li xb'eeresinkil qib' jo' jun tenamit aj k'ila paayil ut li ralal xk'ajol.

61. Ab'an li xk'eeb'aleb' sa' ajl tento xkuutinkil ru rik'in xokomonatq li chaq'rab' ut naq te'xjal xna'leb'eb' sa' li unjunq chi molamil, re naq twanq tz'aqal xk'eeb'al chi ru li xnimalil chaq'rab', li na'ajman tz'aqal ha'an li xk'eeb'al chi ru chaq'rab' li xb'eeresinkil yalaq b'ar li raatinob'aaleb'; naq te'xk'e xwankil li k'a' ru nake'xjale' xtuqub'ankil li ch'a'ajkilal junjunq malaqli raqok aatin jo' wi' li mayejak chi ru li loq'laj Tz'uultaq'a nake'xbaanu sa' eb' li xna'ajeb' junjunq; jo' chan ru aj wi' chan ru xk'ulub'eb' li xmolob'ankileb' rib' ut li xtz'aqonikeb' chi xsik'b'al xyaalalil li k'a' ru aajel chi ruheb'.

62. Re naq tz'aqal tk'utunq li rusilal xsahilal li k'ulub'ej ha'in, tento xsik'b'al xyalalil naq te'usaaq li tenamit ut li xk'anjeleb', naq twanq xtzolb'al ut te'wanq aj wi' xch'oolaninkileb' li xkawilaleb', li rochocheb' ut li xyeeb'aleb' chaq li xk'a'uxl sa' li junjunq chi tenamit aj ralch'och'. Tento aj wi' xsik'b'al xyaalalil chan ru naq t-okenq chi tz'aqonk li ixq, ut ha'ain naxk'utb'es naq yo chi usaak li wank arin Watemaal.

Resilaleb' chi junjunq raqal

1. Li Molam Internacional IDEA, xtz'il chaq rix lil junjunq raqal na'uxman wi' k'anjelak rajlal sa' xk'ab'a' li tenamit b'ar wi' li na'leb' chi rix li xwaklesinkil chi ak' ut xjalb'aleb' ru xna'leb' tento te'xb'aanu re naq twanq xkawresinkil li tuqtuukilal ut li wank sa' usilal tuqtuukilal. Waqxqib' raqal naq wankeb', tz'ilb'ileb' chaq rix xb'aaeb' aj Watemaal ut aj najtil tenamit, ut xwan xch'oolaninkil chi us li k'anjel jo' wi' naq chi rix xtz'ilb'aleb' rix, xwan aj wi' xyeeb'al k'a' raj ru li us xb'aanunkil. Li na'leb' chalq re ha'an li xjultikankl b'ayaq li xk'anjeleb' ke'xb'aanu li junjunq aj k'anjel ke'tz'ilok chaq ix sa' xyanqeb' li junjunq raqal.

I. Xsik'b'al jun li b'e: awab'ejink sa' tuqtuukilal usilal ut xyiib'ankill ru xna'leb' li Awab'ejilal

2. K'ajo' ta wi' li na'leb' yo chi jalaak sa' li qatenamit Watemaal, jo' wi' naq tento xk'a'uxlankil chi us chan ru naq twanq rxloq'inkil li xchaq'rab'il li qatenamit jo' wi' xtikib'ankil xb'eeresinkil li na'leb' xqapatz'ieb' chaq, ab'an sa' xyanq chi xjunil li nataaqiman rix, naru natawman junaq cha'ajkilal chi rix naq maajun chik tpaab'anq re li chaq'rab'. B'ar wi' nawan awab'ejink sa' tuqtuukila usilal, moko k'aj ta wi' nak'utun b'ar wi' eb' li tenamit nake'ru chi xtitz'b'al li awab'ej ut li awab'ej ut li xtaqleb' te'xsik' xyaalalil, tento ban naq tb'aanumanq sa' xyalalil, jo' chan ru naq ch'olch'o ru sa' li chaq'rab' xxaqab'anb'il xb'aan li xk'ihalil li tenamit jo' wi' naq tseeb'anq ut chaab'ilaq li xb'aanunkil li junjunq chi k'anjel sa' xk'ab'a' li tenamit.

3. Chi rix li nimla yalok, li awab'ejilal arin Watemaal moko kaw ta rib'. Jo'kan naq li xkawresinkil naraj naxye xtikib'ankil chi ak' li xk'anjel re naq truuq xb'aanunkil li xninqal ru k'anjel t-ajmanq ru re xwaklesinkil xka'sut li tenamit. Li xtuqub'ankil b'ayaq ru li awab'ejink chi ruhatq li kutank anaqwan, yo xk'utb'al naq numtajenaq wi' chik li taqlank naxb'aanu li awab'ej, ab'an chi xjunil li k'a' ru naxye ink'a' napab'aak xb'aan naq moko k'i ta nake'xik'ok re sa' xyanq li tenamit. Li xyajel li awab'ejilal moko nachal ta ka'aj wi' sa' xmaak naq moko k'i ta

nake'xaqab'ank re, ha'an jun raj xyaalalil ab'an yal chi rix li xxaqab'ankil, wankeb' b'an xkomon li ch'a'ajkilal jo' naq wan li k'ila k'anjel naxb'aanu k'oxib'eb' aj wi' yaaleb' re sa' xb'een, chi xjunileb' laj k'anjel ink'a' nake'xjal li xna'leb' ut nunjenaq xwankil li na'leb' nake'xb'eeresi wi' li xk'anjeleb', b'ab'ay aj wi' li xtenq'ankileb' li tenamit, ink'a' ch'ooch'o ru xmolk'ankil li tojok toj.

4. Li Molan IDEA, xk'e reetal naq li awab'ejink sa' xyaalalil, sa' xyanq jun chi tenamit li toje' ki'el sa' li cha'ajkilal li nimla yalok, xb'eenwa na'ajman xch'utub'ankileb' wi' chik li tenamit re naq te'xk'e rib' sa' aatin ut junwaklijikaqeb' wi' chik chi k'anjelak. Ha'in naraj naxye, xjunajinkil chi xjunil li tenamit rik'in li xk'amb'al sa' xyanqeb' li junjunq chi tenamit li k'ila molan nake'k'anjelak rub'el xtaql li awab'ejilalut chi xjunil li tenq'aal tento naq thulaq aj wi' sa' xyanq chi xjunil li tenamit (tseeb'anq raj chi hulak li chaab'il ha', li kaxlan xaml, li tzolok, li raqok aatin, li b'anleb'aal ut li xtenq'ankileb' sa' li rahilal); twanq aj wi' li xchapinkil rib' chi xjunil li xninqal k'anjelob'aal (jo' li xninqal li b'e, li b'oqleb'aal, li puktasib'aal esilal, li b'eeleb'al ch'iich') re naq maajunaq chik li qasqiitz'in tz'eqtz'ooq chaq xjunes chi najt).

5. Ink'a' naru naasach sa' qach'ool naq li xnimal ru xjunajinkil li tenamit wan naq maajun chik laj ralch'och' chik ttz'eqtanaaq. Eb' li qasqitz'in ha'neb' tiik k'eb'ileb' chi ixb'ej rik'in chi xjunil li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik, ink'a' ch'olch'o chi ru k'a' ru li xk'ulub' wan ut narame chi ru li xsik'b'al ru li k'a' raj ru us naxk'a'uxla. Jo'kan naq li risinkil li tenamit sa' li neb'a'il aajeel ru naq tb'aanumanq chi tz'aqal re ru.

6. Li xnimal ruhil Chaq'rab' ha'an jun l ke'hok ib' sa' aatin chi junelik, ut wan sa' qab'een chi qajunilo, li xyiib'ankil xsa' tento xb'aanunkil jo'q'e tz'aqal naxtaw xq'ehil xb'aanunkil chi aajel ru re naq ink'a' ttoch'manq chaq li xxe'el k'ojk'o wi' li awab'ejilal. Ab'an rik'in li usilal yo xnumsinkil li tenamit Watemaal, li Xyiib'ankil xsa' li xnimal Ruhil Chaq'rab' xkomon li xsik'b'al li tuqtuukilal sa' qayanq jo' naxtaqla li xsumeman sa' li Kehok ib' sa' Aatin ut re naq ha'an tiikisinq qe chi xk'eeb'al chi ak' li xb'eeresinkil li qatenamit. Li xyiib'ankil xsa' li Xnimal Ruhil Chaq'rab' re li qatenamit xkomon li k'anjel tento xb'aanunkil jo' naxjultika xb'aan li Molam IDEA.

7. Wan aj wi' junqaq chik na'leb' chi rix li xwaklesinkil chi ak' li xk'anjel naxb'aanu li awab'ejilal, jo' li xyiib'ankil xsa' li Xchaq'rab'il li Xaqab'ank ut li Molan nake'xtaaqi rix li awab'ejink, li na'leb' ha'in elenaq chaq sa' xyanqeb' li Xnimal Xmolamil li Xaqab'ank, xb'aan naq xk'utumeb' li xtiikalil xch'ool chi xb'aanunkil li xk'anjeleb' chi ru kiib' oxib' sut ak xe'xkooloni rilb'al li xaqab'ank awab'ej. Li na'ajman ha'an xsaab'esinkil xsa' ut xtz'iib'ankileb' chi yo'oon li qasqiitz'in jo' wi' xsik'b'al xyaalalil chan ru naq laj ralch'och' te'tz'aqonq; tento aj wi' rilb'al naq t'usaaq li xk'anjel li k'ila molam nake'xtaaqi rix li awab'ejink ut li k'ehok b'oot.

8. Naab'al li na'leb' yookeb' xyalb'al re naq tjalaaq xb'eeresinkil li raqok aatin, ab'an toj twanq xtz'ilb'aleb' ru moqon, jo' wi' li Xmolamileb' laj Yiib'anel Chaq'rab' b'ar wi' li na'ajman xyib'ankil ru ha'an chi rix chan ru xsumenkil sa' jun chaq'ok chan ru naq k'ub'k'uukeb' ut li xk'anjeleb' nake'xb'aanu li junjunq xb'aan naq nak'eeman reetal naq junxil na'leb' li nake'xb'eeresi wi' li xk'anjeleb'. Wan naab'al li na'leb' rik'in wi' naru naxseeb'a xb'aanunkil li xk'anjel li Xmolamil laj Yiib'anel Chaq'rab', ut chi jo'ka'in chaab'ilaq ru li xk'anjel tb'aanu jo' wi' naq paab'ajelaqeb' chi ru li tenamit. Jo' qayehaq naq wankeb' anaqwan, xjuneseb' nake'xk'e xwankil ut li us raj ha'an naq te'k'anjelaq chi kok' ch'uut malaq tiik raj xjalb'al li xchaq'rab'il li tz'aqonk. Ak wan li k'anjel chi rix li Xmolamil re Xkawresinkil li xk'anjel li Xmolanil laj Yiib'anel Chaq'rab' (CEDEL), tuminanb'il rik'in li xtumineb' li najtil tenamit; ut rik'in aj wi' li Molamil ajk'ehol na'leb' Junelik, li ok re xtikib'ankil li xk'anjel.

9. Jo'kan aj wi' wankeb' molam li tento te'wanq sa' xyanqeb' li tenamit yookeb' chi b'eek sa' li tuqtukilall usilal jo' naq wan li Xmolamil Ajk'ehol chi Oxloq'iik li Xk'ulub' li Poyanam ut li Xmolamil ajkolol re li Xnimalil ru Chaq'rab', xaqab'anb'ileb' xb'aan li Xnimalil Chaq'rab' re li hab' 1985. Ab'an wan b'ayaq xwech'b'aleb' moko sa' xk'ab'a' ta li xtaqlankileb', xb'aan naq tz'aqal xk'ulub'eb' xb'aanunkil, sa' xk'ab'a' b'an junqaq xna'leb'eb' nake'xb'aanu. Ab'an chi xjunil ha'in, xkomon li na'leb' na'ilman sa' xyanq junaq tenamit li xyoob' li b'eek sa' li tuqtuukilal usilal ut tento naq tee'ok chi k'ayk chi rilb'al xb'aan chi xjunil li tenamit. Li xpaab'ankil li cha'qrab' sa' li tuqtuukilal usilal ha'an jun li b'e b'ar wi' naru naxik chi xjunil li ch'a'ajkilal sa' usilal chi ru li chaq'rab' ut maajunwa xyoob'ankil qib' qajunes sa' josq'il malaq rik'in li xchapb'al li puub'.

10. Li Molam IDEA tiik moko xruhan ta xyeeb'al jarub' sut ak xwan xyalb'al xyiib'ankil ru chalen chaq ab'an li kixk'e reetal ha'an naq anaqwan najt tz'aqal xyanq li ani tz'aqal tee'ajoq xjalb'al li na'leb' rik'in li xch'ooleb' li awab'ejilal chi xpaab'ankil xb'aanunkil. Li awab'ej kixyiib' jun li tasal hu jwal nim xwankil chi rix, Qatikib'aq xjalb'al li na'leb', ut aran x'el chaq li xchq'rab'il li Xjolomilal li Awab'ejilal ut naab'al chik chi na'leb' re xjalb'aleb' li molam malaq li k'ila k'anjel. Ab'an li maak'a' ha'an li xkawilaleb' xch'ool re xb'aanunkil xkomon. Jo' wi' ak xe'k'utun aj wi' oxib' chi na'leb're xjachb'al ru li na'leb' ha'in: jun chi rix li xninqal na'leb' xk'a'uxlaman xb'aanunkil sa' xtiklajik rik'in li tz'aqal k'a'a raj ru na'ajman xb'aanunkil; sa' xyanq li na'leb' napuktasiman resil ut li k'a' ru tz'aqal nakoxkanaaq wi' li chaq'rab' nasumeman xb'eeresinkil, malaq li k'a' ru li nab'aanuman tz'aqal; ut li rox ha'an rik'in li chaq'rab' naxaqab'aman ut li xk'eeb'al chi paab'aak chi tz'aqal.

11. Li ch'a'ajkilal mare nawakli chaq sa' xk'ab'a' li ch'a'jkilal nachal naq li xna'leb'il l xjalbal chi ak'il li awab'ejilal moko nak'a'uxlaman ta naq ak k'ub'k'u ru chi us ut ak tento raj xb'eeresinkil. Toj numtanjenaq xk'a'xeb' li yookeb' chi awab'ejink chi rix xtikib'ankil xjalb'al chi us li na'leb' ut nake'xk'a'uxla naq mare te'xtaw xch'a'ajkilal rik'ineb' li b'ihom ut li na'leb' ha'in, nake'xk'auxla naq ink'a' us xb'aanunkil xb'aan naq yo chaq chi nach'onk li xaqab'ank awab'ej. Li xyiib'ankil chi ak' li awab'ejilal chan chan ta wi' naq yookeb' xkanab'ankil sa' ruq' a yaal k'a' ru li tk'ulmanq. Li xq'ehil chaq li xaqab'ank awab'ej naxram xk'uub'ankil chi ch'olch'o ru li Xtusub'ankil li k'a' raj ru us chi jo'aq re li tenamit, b'ar raj wi' te'tz'aqonq kila ch'uut, re naq ch'olch'ooq raj aj wi' k'a' chi b'ehil tqachap.

12. Chi rix li xjalb'al chi ak'il li awab'ejilal ke'aatinakl chi xjunileb' li awab'ej ak xe'numej'e chaq, ab'an toja' li naxjolomi anaqwan laj Arzu xk'ut b'ayaq li xk'anjel rik'in naq xxaqab' jun Xtaql li Awab'ejilal ut jun Molamileb' laj k'anjel re xjal'al ru chi ak' li xk'anjel li awab'ejilal, ut li xkab'il awab'ej li najolomin re. Wan tana waqib' chi chaq'rab' ke'xxaqab', ab'an li xk'eeb'al chi paab'aak maak'a' chik b'ayaq xmetz'ew. Sa' xyanqeb' li k'ila molam xtaqleb' li awab'ej, li jwal us xb'aanuman ha'an li Xnimal xmolamil aj Xokol Toj ut xb'eeresinkil sa' aatin li Xch'eeb'al li tumin rik'in li xmolamil Ajtz'ilol re xtumin li tenamit (SIAF-SAG). Eb' li ninqi k'anti' ch'iich' (FEGUA) xq'axtasiman

sa ruq' jalan chi ru 50 hab', li Taqleb'aal Hu wan chik sa' ruq'eb' aj Canada, re xyalb'al chan ta wi' ru teek'anjelaq; naab'al li xxokleb'aal ixim ut kenq' re li INDECA ke'k'eeman chi k'ay, jo' wi' naql xk'ayiman li Raqel li kaxlan xaml ut li k'ila b'oqleb'aal naxb'eeresi li awab'ej (GUATEL).

13. Li risinkil li k'ila rochochil laj k'anjel sa' xnimal li qatenamit maji' naxk'ut chi us li rusilal. Chi ru li k'ayk chi taqlaak xwan wi' chaq li awab'ejink, li xjek'inkil li k'anjel sa' li kok' tenamit mko k'a'aj ta wi' naxchaabilob'resi li awab'ejink,aran b'an natikla li wank sa' tuqtuukil usilal. Li roq' ruq' awab'ejial chi ris li awinq xk'e xkomon li xtumin re xtenq'ankil xwaklesinkil li tenamit; li nake'k'anjelak chi yib'ank b'e, chi rix li xyeeman chaq chi rix, tsik'eb' ut ttojeb' laj eechan ninqi k'anjel re naq ha'aneb' chik teyiib'anq ut teech'olaninq re li k'ila b'e. Jo'kan aj wi' li Xmolamil chi rix li Tzolok yo chi tamk li xnaleb' rik'in li PRONADE. Jo'kan b'i', rik'in li 11 chi ch'uut chi tumin re xtenq'ankil li tenamit xtikla li risinkil li k'anjel ha'in sa' xb'eeneb' li roq' ruq' li awab'ejilal.

14. Li xjalb'al chi ak' chi xjunil li xk'anjel li awab'ejilal ch'olch'o naq najt truhanq wi' ut xkomon xk'anjel li xjlb'al chi ak' chi xjunil xch'ool xk'a'uxl li tenamit. Re naq te'xk'am rib' sa' usilal eb' laj k'anjel sa' li awab'ejilal rik'ineb' li k'ila tenamit tento xjalb'al ru naab'al li na'leb' nab'eeresiman sa' xyanq li molam junjunq jo' eb' li wankeb' sa' xb'een li rilb'al li tenamit, a' eb' tz'aql li xmolamileb' laj puub', tento xjek'inkil li xk'anjel li awab'ejilal ut xkawresinkil chi us k'a' r tz'aqal xk'anjeleb' li junjunq chi poopol sa' li kok' tenamit, li xk'uub'ankileb' ninqi molam sa' xyanq li tenamit ut paab'ajelaqeb' li raatineb' chi rix li k'a' ru te'xye te'xb'aanu, ab'an li tz'aqal ka' ru nayo'ooniman ha'an li xk'uub'ankileb' li molam nake'xtaaqi rix li awab'ejink chi naab'aleb' te'taaqinq reheb' ut tz'aqalaqeb' aj k'anjel.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

15. Tento xk'eeb'aleb' chi k'anjelak li k'ila na'leb' re naq yooq chi kawuuk li xk'amb'al qib' sa' tuqtuukilal, re naq li qatenamit Watemaal ttikib'

xb'e sa' li ak'il na'leb' ut b'ar wi' maajun ralal xk'ajol tz'eqtaananb'ilaq, chi moko sa' xk'ab'a' li xtenamitul malaq li xnajtil wan chi ru li nimla tenamit.

16. Tento aj wi' xtz'ilb'al rix chi xjunil li xk'anjel yo xjalb'al ru li awab'ej chalen chaq jo' wi' xsik'b'al xyaalalil re xjalb'aleb' xna'leb' li k'ila molam xtaql li chaq'rab' re naq li xk'anjeleb' te'xb'aanu tk'ul rib' rik'in li na'leb' yo chaq chi wakliik sa' ruuchich'och' xb'aan naq chi xjunil yo chi jalaak sa' junpaat. Li jwal aajel ru xjalb'al ha'an li na'leb' chi rix raqok aatin.

17. Li naleb' xtikla xjalb'al xkomon li xqajultika ut li ink'a' xwan xpatz'b'al tento raj naq Jun sum chaq'ok li xb'eeresinkil sut sa' li qatenamit, xb'aaneb' li k'ila molam nake'xtaaqi rix li awab'ejink, chi maak'a' raj xk'eeb'al xwankil li k'a' ru nake'xk'a'uxla malaq nake'xb'eeresi li junjun chi molam xjuneseb'. Li xkawresinkileb' xk'anjel li aawab'ej ak xkomon li xk'eeb'al chi ak' li awab'ejilal ut chi paab'ajelaq li chaq'rab', twanq li tz'aqonk chi chab'il re naq te'xye k'a' ru li na'alan sa' xch'oleb' li junjunq chi ralal xk'ajol.

II. Xloq'al rilb'al li poyanam ut li wank sa' tuqtuukilall usilal

18. Rik'in xjuch'b'al li K'ehok ib' sa' Aatin chi rix li Xloq'al rilb'al ut li xk'ulub'eb' li tenamit aj ralch'och', chi ru li 31 xb'e li po mars re li hab' 1995, xwan xk'eeb'al jun li nimla yokb' ut tz'aqal aajel ru re naq ttz'aqloq ru li xyeeb'al aniheb' tz'aqal li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal, ut xwan xch'olob'ankil chi us aniheb' li ralal xk'ajol aj mayab'. Li rajlankileb' jok'ihaleb' ink'a' jwal ch'olch'o ru, ab'an ch'olch'o naq wankeb' jun jachaleb' sa' xyanq chi xjunil li ralal xk'ajol li tenamit watemaal. Ab'an li xyaalalil tz'aqal, ha'an naq yookeb' chaq chi tz'aqonk chi kaw sa' li k'ila k'anjel yo chi uxk sa' li qatenamit ut naq naru nawan xtawb'al ru chi chaab'il chi xjunil li xwanjikeb' chaq junxil re naq tz'aqal teek'emanq re li tz'aqal xk'ulub'eb'.

19. Sa' xyanqeb' li ralal xk'ajol aj mayab' wan tana jun maay chi aatinob'aal, li naab'aleb' ha'an li nake'xb'eeres li aatinob'aal K'iche', wankeb' tana numenaq jun miyon chi qasqiitz'in; eb' laj mam, laj

kaqchikel ut eb' laj q'eqchi', numenaqeb' 300 chil mil li ralal xk'ajoleb'. Ma najt ma nach' xyanqeb' naq wankeb', eb' li ralal xk'ajoleb' anaqwan yookeb' xyalb'al xq'e chi xtuqub'ankl runaq jun aj wi' li xtoonaleb', eb' laj mayab'. Nake'xye naq maawa'eb' xkomoneb' li lariin. Naq nake'xye naq aj maayeb', re naq te'junajo'q rueheb' ut naxk'e aj wi' xwankilaleb' 5 miyon chi ralal xka'jol li watemaal. Wankeb' aj wi' jun ch'ina ch'uut aj Garifuna (aj q'eq) li chalenaqeb' sa' junpak'al palaw ut eb' laj Xinka li wankeb' sa' li releb'aal saq'e.

20. Li xjalb'al xb'aanu li awab'ejilal, chi ru li xraqik li ok'aal hab' numenaq chaq, xwan xk'eeb'al chi ak' li xna'leb' li tenamit ab'an eb' laj ralch'och' ke'tojok re chi xjunil li cha'ajkilal, xb'aan naq ke'taqlaak sa' josq'il chi ch'oqok kape sa' eb' li najtil asyent, ke'maq'e' chi xjunil li xch'och'eb' wan sa' komonil xb'aaneb' ut kemaq'e' aj wi' reheb' l xk'ulub'eb' jo' ralal xk'ajol li tenamit watemaal. Sa' xyiitoq chik li ok'aal hab' yooko xraqb'al anaqwan, chi ru chik li rawab'ejinkil sa' tuqtuukilal usilal li qatenamit xb'aaneb' qawa' Arevalo ut qawa' Arbenz, kisik'man xtenq'ankileb' chi wakliik ab'an rik'in xkujb'aleb' chi xb'eeresinkil li xna'leb'eb' laj kaxlan winq ut ke'xyoob' naab'al li k'anjel re xb'aanunkil. Ab'an li na'leb' ke'xwalesi chaq sa' xb'eeneb' tik ink'a' ke'usa ut li n'aleb' xkomon ha'an tento taj xq'axb'aleb' ru anaqwan.

21. Xninqal ru na'leb' yo chaq chi wakliik sa' xyanqeb' li ralal xk'ajol aj mayab'. Chi yoo'oon naq yookeb' risinkileb' rib' rub'el roqeb' laj eechal asyent ut li xb'aanunkil li kok' k'anjel, yookeb' aj wi' risinkil rib'eb' chi rub'eleb' roq ruq' li k'aleb'aal b'ar wi' eb' laj tij yal xtaqleb' aj wi' li b'ihom jo' wi' naq yookeb' xkanab'ankil reetz'unkil li xna'leb'eb' li kaxlan winq. Li k'a' ru jwal kaw tz'aqal nachiq'ok reheb' ha'an li neb'a'il, li xtzolb'aleb', li wakliik-usaak sa' li k'aleb'aal li paab'aal ut wan chik ch'a'ajkilal yo chaq chi ok sa' xyanqeb'. Ab'an naru nayeeman naq li xwanjikeb' laj ralch'och' ha'an tz'aqal li neb'a'il chi numtajenaq wi' chik ut aran nak'utun naq toj maak'a' aj wi' nab'aanuman chi rix li xk'eeb'aleb' xtzolb'al ut li xkawilaleb', li rochocheb', li ha', li kaxlan xaml ut naq ink'a' nake'k'ule' chi us sa' li chaq'rab'. Jo'kan naq li xsik'b'al xyaalalil naq te'elq sa' li neb'ail numtajenq aj wi' xwankil rik'in li reechaninkil wi' chik li xloq'al rilb'aleb' jo ralaleb' xk'ajol aj mayab'.

22. Naq jo'ka'in rilb'al li ch'a'jkilal, tento xsik'b'al xyaalalil chan tz'aqal runaq twanq xk'ab'a'inkil li ralaleb' xk'ajol li tenamit watemaal.

Li xninqal ru na'leb' kiwan xb'aanunkil sa' li qatenamit chi ru li hab' 1871 ut sa' li hab' 1945 moko ke'ru ta risinkil li ch'a'ajkilal nake'xb'aanu naq nake'tz'eqtaana li ralal xk'ajoleb' laj mayab' xb'aan naq junes li kaxlan winq li tenq'anb'ileb' xb'aan. Ke'xyal xq'e chi yalaq chan ru. Li xkujb'aleb' laj ralch'och' chi xb'eeresinkil li xna'leb'eb' li kaxlan winq/li nanumta sa' xb'eeneb', naraj raj naxye naq tiik xkamsinkil raj ke'xb'aanu. Li xwaklesinkil chi ak' li xna'leb' li tenamit, b'ar wi' li ralal xka'jol te'xk'am rib' sa' usilal tuqtuukilal, moko ka'aj ta wi' naxtaaqi rix naq maajun chi tenamit chi sachq sa' ruuchich'och, naxsik' b'an aj wi' naq te'xk'am b'an rib' sa' usilal ut sa' xyaalalil. Li xk'ub'lajik li xloq'al rilb'al li qatenamit watemaal, tento naq xk'e xwankil naq jalan jalano li ralal xk'ajol li tenamit ut tento aj wi' naq tk'e chi xsahilankil chi xjunil li xk'ulub' nachal chi rix li na'leb' ha'in.

23. Naab'al li na'leb' yo chi wakliik wi' xch'ooleb' laj ralch'och'; wankeb' molam yookeb' xwaklesinkil li tzolok, li kawilal, li roksinkil li ha', li b'e ut k'a'aq chik ru nachiq'ok sa' xyanqeb' li junjunq chi k'aleb'aal. Li k'anjel nake'xb'aanu sa sum aatin rik'ineb' li k'ila molan aj tenq' sa' najtil tenamit. Ak' li na'leb' ut ak' li ch'ajkilal yo chaq chi wakliik, reetalil naq wan k'a' ru yo chi usaak sa' xyanq li tenamit. Jo'kan aj wi' yookeb' chaq chi wakliik sa' li teep junjunq jo' wi' ninqi molan chi rix li awab'ejink ut chi rix li oxloq'il na'leb' li yookeb' chi relajinkil chi ru li chaq'rab' li li k'a' ru xk'ulub'eb'. Li xtz'aqonikeb' sa' eb' li Ch'uut chi k'anjelak rochb'eeneb' li xtaql li awab'ej, kik'ub'la sa' xka'ab'a' li K'ehok ib' sa' Aatin, xchal chi tenq'ank chi chaab'il chi xsik'b'al xyaalalil li k'a'aq re ru cha'ajkilal wan sa' xyanqeb' laj ralch'och'.

24. Jo'kan utan, naq li na'leb' ha'in ink'a' naru nakana xb'aanunkil, tento xtz'aqobresinkil ru li xwankilal li tenamit rik'in li xk'eeb'aleb' chi tz'aqonk chi xjunil li ralal xk'ajol li tenamit mayab' wankeb' sa' qayanq. Jo'kan naq us naq yooqeb' chi naab'alo'k li molam aj ralch'och' chi rix xwaklesinkil li oxloq'il na'leb' jo' wi' li tz'aqonk chi jolomink toj sa' eb' chaq li k'aleb'aal ut naxik chaq resilal toj sa' li xninqal tenamit. Li na'ajman ha'an xtawb'al xjayal chan ru te'xk'ul rib' li xb'eeresinkil li xk'ulub'eb' chi rix li xloq'al xna'leb'eb', li yookeb' xtitz'b'al chi ru li chaq'rab' rik'in li xk'ulub'eb' xjuneseb' ut chi rix li awab'ejink ak tustu ru sa' li chaq'rab'.

25. Li xloqo'al rilb'al naq aj k'ila paay u li ralal xk'ajol li tenamit ut li wank sa' tuqtuukilal usilal ha'an jun na'leb' tz'aqal naxkpul rib'. Li xtz'ilinkil rix li raqok aatin sa' xna'leb'eb' laj ralch'och', li xk'eeb'al sa' li chaq'rab' li k'ila aatinob'aal mayab', li xtz'aqonik li tenamit sa' li wakliik ut sa' li awab'ejink, chi xjunil ha'in wan rusil xb'aan naq yo chi tehonk li b'e re xk'ojob'ankil rib' jun li awab'ejilal b'ar wi' te'tz'aqonk chi us laj ralch'och'. Jo' naxye li raatin Qawa' Gandhi, li awabejink sa' li tuqtuukilal usilal wank nak'utun rusilal naq naxnaw chan ru te'tz'aqonk chi xjunileb' li kok' ch'uut chi tenamit kub'sinb'ileb' xwankil, ut sa' qayanq tento xb'aanunkil xb'aan naq eb' laj ralch'och' numenaqeb' jun jachaleb' sa' li qatenamit watemaa.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

26. Li xpaab'ankil li k'ehok ib' sa' Aatin wan naab'al naxtz'aama chaq chi ru li chaq'rab', wan tento xseeb'ankil xb'aanunkil malaq ink'a' naru b'ayaq chik jo' wi' naq tento tk'eemanq sa' li xnimalil chaq'rab' re li qatenamit. Jo'kan naq sa' li nimal Patz'ok twanq re li tenamit aran tk'utunq ma tiik xch'ool xk'a'uxl li tenamit chi rix xk'uub'ankil rib' sa' li usilal tuqtuukilal rik'ineb' li k'ila paay ru ralal xk'ajol li tenamit.

27. Jo'kan aj wi' ak yo li yo'onink naq te'jalaaq naab'al li xchaq'rab'il li k'ila molam ak yookeb' chi k'anjelak sa' ruq' li awab'ejilal, chi rix li raqok aatin, chi rix li tzolok, b'ar wi' laj ralch'och' naru te'xsahila chi xjunil li xk'ulub'eb'. Jun li xnimal ru xyo'oneb' ha'n li xk'eeb'al chi ru chaq'rab' li raatinob'aaleb', li raqok aatin jo' chan ru k'aynaqeb', li xpaab'aleb' ut li xtz'aqonikeb' chi xwaklesinkil li k'aleb'aal jo' chan ru xk'ulub'eb'.

28. Li xk'uub'ankil li atenamit chi jo'ka'in naraj naq te'wakliiq chaq rilb'al chan tz'aqal ru xk'amb'aleb' rib' li lariin rik'in laj ralch'och' re naq tch'olaaq chan tz'aqal ru naq twanq xb'eeresinkil li na'leb' chi rix li awab'ejink, xwaklesinkil li oxoloq'il na'leb' ut li xsik'b'al rib'eb' li tenamit. Moko cha'ajkilal ta naxk'am chaq li xt'ilb'al rix li na'leb' ha'in nake'xb'aanu, us b'an re naq sa' li k'anjel junjunq ink'a' chik twanq xb'eeresinkil li tz'eqtaanank ib' sa' xk'ab'a' li kik'elej ut re naq laj ralch'och' tk'uub' li xloq'al rilb'al ak re wi' xjunes. Jo'kan naq nim

xwankil chi ru li kutank ha'in, li risinkileb' sa' li neb'a'il li tz'aatz'ookeb' wi' li k'ila tenamit ha'in.

29. Ab'an li xyalb'al ru chi xjunil li xjalb'al ru chi ak' li na'leb' ha'in tento tk'utunq chi us wi eb' li ixq te'usaaq ut te'wakliq, xb'aan naq rik'in xk'eeb'al chi tz'aqonq sa' juntaq'eetalil ut li xk'eeb'al chi paab'aak li xk'ulub'eb' twanq tz'aqal xjalb'al li xna'leb'eb' chi xjunil li ralal xk'ajol li Watemaal.

III. Jun li yalb'a u: raqok aatin ut xk'aak'alenkileb' li ralal xk'ajol li watemaal

30. chi ru li kutan ha'in yo xq'axb'all ru li qatenamit Watemaal, li xk'aak'alenkileb' li ralal xk'ajol li watemaal ut li raqok aatin chan chan ta wi' naq ha'an li xyajelil li n'aleb' yo chi wakliik. Chi xjunil li tz'ilok ix nab'aanuman na'el resilal naq ha'an tz'aqal jun li xnimal r cha'ajkla li tento xsik'b'al xyaalalil sa' junpaat sa' xyanq junaq li tenamit kama' li qe l toja' t-elq sa' ruq' jun nimal yalok. Sa' xmaak naq junxil q'axal kaw malaq sa' josq'il nake'taqlaak xb'aanunkil li xk'anjeleb' eb' li xtaql li awab'ej, moko ke'ruhan ta ke'xb'aanu li xk'anjel sa' xtiikalil jo' naraj li chaq'rab'. Junaq tenamit najt kiwan b'ar wi' li chaq'raab' ink'a' naxb'aanu li xk'anjel chi us, xb'aan naq sik'b'ileb' ru ani nake'tenq'aak, ab'an ak re aj wi' naq nawan junaq nimal yalok, ink'a' aj wi' ch'olch'o chi ruheb' k'a' ru li tiikalil ch'oolej, k'a' ru li xtaqlankileb' wan ut k'a' ru tz'aqal rusilal li tz'aqonk sa' xyanq ralal xk'ajol junaq tenamit.

31. Li xnimal xyajel natawman sa' xyanqeb' li raqleb'aal aatin naq ink'a' us naxb'aanu li xk'anjel, ha'an naq ink'a' ch'olch'o naq k'ub'k'uukeb' ru, ut tz'aqal nak'utun sa' xyanqeb' li nake'xxaqab'ank tojok maak. Moko tz'aqal ta li xk'anjeleb' nake'xb'aanu jo' naraj raj anqwan naq wanko chik sa' li tuqtuukilal. Li k'a' ru xkana chi rix xraqb'al li yalok ha'an naq li raqok aatin ink'a' nach'oola ru, moko kaw ta rib', maaka'a' k'a' ru re ut ink'a' k'iheb' laj k'anjel chi xb'aanunkil li raqok aatin, ak xxe'en chik sa' xch'ooleb' laj k'anjel naq junes hilank nake'xb'aanu ut ch'a'aj chik xjalb'aleb' xna'leb'. Jo'kan naq sa' li Kehok ib' sa' aatin kiwan xyeeb'al tento raj xb'aanunkil sa' junpaat re xk'eeb'al chi ak' li

xk'anjel li raqleb'aal aatin, jo' aj wi' naq li najtil tenamit te'k'a'uxlaq b'ayaq chi rix li cha'ajkilal ha'in ut te'xk'e chaq li xtuminal re naq tseeb'anq chi jalaak chi ak'.

32. Jun li xyib'al ru li k'anjel nake'xb'aanu ha'an naq ink'a' wankeb' b'ayaq sa' ajl li xna'leb'eb' laj ralch'och' li wankeb' sa' li xteepalil Watemaal. Li xmajelal xna'leb'eb' chi rix naq jalan xna'leb' nake'xb'eeresi li junjunq chi tenamit naxk'am chaq nab'al li tz'eqtaanank chalen chaq kutan sa' xb'eeneb' laj ralch'och'. Naab'al chik li xch'a'ajkilal wan, jo' naq ink'a' tz'aqal nake'xtz'il rix li kamsiik nake'xk'ul li qasqiitz'in, li tz'alam ink'a' nake'tz'aqlok ut xkomon li xchikb'aleb' ruq' malaq tiik ink'a' nake'xnaw xb'eeresinkil li xk'anjeleb'.

33. Chalen lil hab' 1994 ak xk'eeman raj junaq li chab'il yokb' rik'in li Xchaq'rab'il li Ke'hok chi Tojok Maak, xb'aan naq kixkanab' xb'aanunkil li junxil na'leb', ab'an toj naxtitz' naq toj twanq k'a' ru re ut li ak' na'leb' li te'b'eeresinq re ut wan naq ink'a' natawman: Li rochochil aj Muxul chaq'rab' wan sa' xb'een li tz'ilok ix, li xb'aanunkil li xk'anjel chi yeeb'il ut li xpuktasinkil resilal, li xkolb'aleb' rix li maak'a'eb' xtumin re te'xtoj aj kolol reheb' ut wan chik xkomon xk'anjel. Nim xk'anjel aj wi' naq xwan xk'uub'ankil jun ch'uuteb' aj k'anjel chi ris li Xkuutinkil li Raqleb'aal Chaq'rab', ut kixq'axtasi jun xk'anjel chi ru li po ab'ril re li hab' 1998, «Ak' na'leb' sa' li raqok aatin sa' li wank sa' tuqtuukilal» xk'ab'a' b'ar wi' nake'xk'e chaq naab'al li na'leb' chi rix waqxaqlaju chi na'leb'. Wan aj wi' sa' li tasal hu, naab'al li na'leb' chi rix chan raj ru li xk'eeb'al chi ak' chi xjunil li xk'anjel li raqleb'aal aatin.

34. Jo'kan aj wi', li Xjolomilal li Raqok Aatin, rik'in jun ch'uuteb' aj k'anjel elenaq sa' xyanqeb' laj k'anjel, kixk'auxla jun na'leb' chi rix chan raj ru li xk'eeb'al chi ak' li xk'anjel chalen li 1997-2002, ut kixch'olob' oob' chi xninqal ru k'anjel. Rik'in li k'anjel ha'in, li Xmolamil Ajkolol rix li Xnimalil ru Chaq'rab', ak xyehom resil xjalb'al ko'xib' xsa' li Xnimal Ru Chaq'rab' li twanq xpatz'b'al re li tenamit. Li awab'ejilal ak xk'uub'a chaq aj wi' naab'al li chaq'rab' li tento raj xjalb'al, xkomon li naxtaqla xb'aanunkil li K'ehok ib' sa' Aatin. Li xjalb'al li k'anjel nake'xye naq tento naq li rilb'aleb' laj k'anjel jalan raj rik'in li raqok aatin, toj ak' raj chik li na'leb' re xsik'b'aleb' ru laj k'anjel, tento naq toj te'yalmanq rixeb' li te'sik'eq, twanq xtzolb'al rix li xk'anjelankil l

raqok aatin b'ar wi' tk'eemanq xwankil li tento xb'aanunkil xb'aaneb' laj raqal aatin, ut wan chik k'a'aq re ru re xk'eeb'al chi ak' chi xjunil li k'anjel ha'in.

35. Li xwakilijikeb' chaq laj elq' ut laj kamsinel, jo' sa' li kok' tenamit jo' sa' li xnimal li qatenamit, yookeb' tz'aqal chi roksinkil li xxiw sa' xch'oleb' li tenamit ut maawa' raj ha'an li xe'xyo'ooni rik'in li juch'uk xwan chaq xb'aanunkil. Li xk'a'uxeb' li qasqiitz'in naniman sa' xmaak naq li molam wankeb' sa' xb'een rilb'al malaq xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal (Xjolomilal li Raqok Aatin, li rochochil ajtz'ilol M uxuk Chaq'rab', Li xmolamileb' aj ilol tenamit) ink'a' nake'xnaw xb'aanunkil li xk'anjel chi moko tiikeb' ta xch'ool sa' li xk'anjeleb'. Li yib' aj na'leb' nak'utun rik'in naq yo chi numtaak li ch'a'ajkilal sa' eb' li k'aleb'aal, yookeb' aj wi' chi numtaak li ninqal elq' k'uub'anb'ileb' rib' chi us jo' eb' laj elq' tumin sa' eb' li rochochil li tumin ut eb' li nake'ramok sa' b'e, eb' aj elq' b'ihom, aj elq' b'eleb'aal ch'iich', laj numsinel k'ay sa' jalan tenamit jo' wi' eb' laj sik'ol ch'a'ajkilal (ajkamsinel, elq'ak, eb' laj q'em nake'xk'e rib' chi ch'uut).

36. Toj ch'a'aj naq nake'ile' li ak' xmolamileb' aj ilol tenamit, li PNC nayeeman re, li xwan xwan chaq chan chankeb' ta wi' aj puub' chi ru naab'al hab', yal nasach tana sa' xch'ooleb' naq sa' xyanq junaq tenamit li wan sa' tuqtuukil usilal moko eb' ta li xmolamileb' laj pub' te'k'aak'alenq re. Sa' li K'ehok ib' sa' aatin naxye naq «...li xk'aak'alenkil li tenamit ut li awab'ejilal xkomon xk'anjel tento te'xsahila li tenamit rochb'een li xk'ulub'eb' wan chi rix li okenk chi sik'ok awab'ej, li xwaklesinkil rib' ut li xb'eeresinkil li oxloq'il na'leb' k'aynaq chi xyu'aminkil...». Naab'al xtenq'ankil wan li xk'uub'ankil chi us li xmolamileb' laj ilol tenamit PNC nake'xye, uy ta wan naab'al li sachk yookeb' xk'ulb'al, ak wan jun chi ak' na'leb' nake'xb'eeresi chi rix k'a' ru tz'aqal xyaalalil li k'aak'alenk tenamit.

37. Sa' xyanq li tenamit xtikla aj wi' xsik'b'al xyaalalill chan raj ru li risinkil li k'ila ch'a'ajkilal la xyanqeb' re naq te'wanq chi sa sa' xch'ooleb' jo' aj wi' naq yo xsik'bpal xyaalalil naq te'xk'e xwankil li raatin yo chq chi xwaklesinkil. Li xq'axtasinkil li k'anjel xe'xb'aanu eb' lak tij chi rix li Xjultikankil chi xjunil li cha'ajkilal ki'uxman chaq (REMHI) tz'aqal yookeb' xyo'ooninkil li tenamit ut yookeb' aj wi' xyo'ooninkil k'a' ru tz'aqal tkanaaq wi' chi xjunil sa' xyanqeb' li Molam chi rix li

Xkutanob'resinkil li Junxil Na'leb' Uxb'il. Li xtawb'al xyaalalil chi rix li k'amsink ki'uxk junxil naxchap chaq aj wi' li xtojb'al rix, li kuyuk maak, li k'ehok ib' sa' aatin ut li xtz'eqb'al chi rix qach'ool, chi xjunil ha'in yo chi k'a'uxlaak chi us.

38. Li k'a' ru nak'utun ha'an naq yo chi usaak li na'leb' uy ta maji' saheb' sa' xch'ool li qechtenamitul ut eb' li najtil tenamit aj tenq'anel. Ink'a' us li na'leb' naq yo chi b'ayk li xpatz'b'al re li tenamit li xjalb'al xsa' li Xnimalil Ruhil Chaq'rab', li q'ajk chi ixb'ej sa' li xmaq'b'aleb' xwankileb' li xmolamileb' aj puub', li xnumtajik ru li kamsink yo chaq chi wakliik yal sa' ruq'eb' li nake'xyoob' rib' xjunes ut li k'uub'anb'ileb' chi us chi xb'aanunkil, li xraqb'al xyu'ameb' laj maak xb'aaneb' li tenamit (li xk'atb'aleb') ut wan chik xkomon li kok' ch'a'ajkilal ha'in li tento sik'b'al chan ru xsachb'al chi junajwa. Sa' xmaak naq jwan nimwi' chik ru li ch'a'ajkilal ha'in, tento raj xjunajinkil chi xjunil li xk'a'xleb' li ralal xk'ajol li tenamit.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

39. Xkawresinkileb' xch'ool chi xjunil li tenamit re naq te'xsume xjalb'al xsa' li xnimalil ru chaq'rab' chi rix chi xjunil li na'atinak chi rix li Raqpk aatin ut li K'aak'alenk tenamit, jo' chan ru naq xe'xsume laj yiib'anel chaq'rab'. Li na'leb' re xjalb'al ru li chaq'rab' jwal nim xwankil re xjalb'al ru chi xjunil li xna'leb' li awab'ejilal.

40. Xxaqab'ankil li xchaq'rab'il chan ru li xtzolb'al li raqaok aatin, Li xchaq'rab'il laj k'anjel sa' li Xjolomilal li Raqaleb'aal Aatin, jo' wi' chi xjunil lchik li na'leb' xe'xye chaq laj k'anjel xe'k'uub'an chi rix li na'leb' ha'in, Li raqok aatin rehaq li wank sa' Tuqtuukilal. Chi rix li na'leb' ha'in, tento xsik'b'al xyaalalil naq li xk'anjel li chaq'rab' xk'ulub'aq rib' rik'in li xna'leb', xk'ulub' li junjunq paay chi tenamit, ralal xk'ajol li Watemaal, jo' wi' naq te'xk'e xwankil chi xjunil li te'xye te'xb'aanu laj ralch'och' chi rix li raqok aatin jo' chan ru k'aynaqeb' chaq, ka'aj wi' naq ink'a' twanq xq'axb'al ru li xk'ulub'eb' li poyanam li sumenb'il xb'aan chi xjunil ruuchich'och'.

41. Xch'oolaninkil chi us naq chi wanq xpuktasinkil resilal ut xtz'ilinkil rix chi us li xk'anjeleb' li molam ke'tz'ilok re chi xjunil li yib' aj na'leb'

ki'uxman chaq chi ru li yalok, xbaan naq tk'anjelaq re xjultikankil chi xjunil li xyib'al ru xb'aanuman chi ru li kutuank ha'an, xnawb'al li xyaalalil ut xk'ampaqonkil li xmaakeb' li ani xe'b'aanunk re, xb'aan naq wi ink'a' nab'aanuman chi jo'ka'an, maak'a' xyaalalil li raqok aatin ut li kuyuk maak.

42. Xkawresinkil chi us jnaq k'anjel chi ch'olch'o ru chi rix li rilb'aleb' malaq xk'aak'alenkileb' li tenamit, b'ar wi' te'okenq chi xjunil li tenamit ut te'xk'ut chan tz'aqal ru xk'uub'ankileb' rib' chi anchaleb' xch'ool. Chi rix li na'leb' ha'in, xxaqab'ankil chi kaw li Xmolamileb' aj ilol Tenamit *(Policía Nacional Civil)* ut ka'aj wi' ha'an li yaalaq reheb' chi rilb'al, xk'aak'alenkil chi xjunil li ch'a'ajkilal twakliiq chaq sa' xyanqeb' li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal, jo' aj wi' naq tk'uub'amanq ru li Xmolamileb' aj Tz'ilol Rix Ch'a'ajkilal ut Ajtz'ilol rix esilal, li wankeb' rub'el li xtaql li Roq Ruq' li Awab'ejilal chi rix li Xk'aak'alenkil li Tenamit.

IV. Xmolamil aj Puub' re Watemaal: li xtaqlankil chik anaqwan

43. Chi ruhatq chaq li kutank toje' tnume'q sa' li qatenamit Watemaal, li Xmolamil aj Puub' ha'aneb' li jwal ke'numta chi chi taqlank sa' xb'een li tenamit. Ab'an li wank sa' ruuchich'och' yo chq chi jalaak ru, b'ar wi' li xtz'aqonik li tenamit ha'an li yo xchapb'al chaq xmetz'ew. Ab'an li rusilal ha'an naq li nimla yalok xraqman ru rik'in li Xnimqal ru na'leb' sa' li K'ehok ib' sa' Aatin jo' naq wanq chik xk'eeb'al ut xtaqsinkil xwankil li tenamit ut li Xk'anjel li Xmolamil aj puub' sa' xyanq junaq tenamit wank sa' tuqtuukil usilal. Ayi' nawan xch'olob'ankil naq li xtaqlankil li Xmolamil aj puub' k'a'j chik li rilb'al xkolb'al li xloq'al xwankil li xchoch'el li qatenamit xb'aan junaq ab'l tenamit. Chi jo'ka'in ut naraqman jun raqal xyu'am li tenamit xwan chaq sa' li cha'ajkilal.

44. Li K'ehok ib' ha'an, moko jwal xch'a'jko' ta xtuqub'ankil ru ab'an ha'an li jwan nim xwankil naxik wi', wi tqak'e reetal chan ru naq xoowan chaq chalen anaqwan 50 chi hab'. Eb' laj jolominel re li

Xmolamil aj Puub' xe'xsume xjalb'al li na'leb' aajel ru xjalb'al ru xe'xk'a'uxla, jo' wi' naq yookeb' aj wi' xk'eb'aleb' rib' sa' atin rikpineb' laj Rub'el Pim, re naq xpaab'ankil li cha'q'rab' moqom ink'a' ttaw junaq ch'a'ajkilal. Jo'kan xk'ulman, jo' qayehaq, rik'in li risinkileb' sa' chaq'rab' li *Comisionado Militar* ut rik'in li Patruuyik xb'aaneb' li k'aleb'aal. Jo'kan aj wi' xsumeman xjeb'aleb' ru li xk'ihaleb' laj puub' ut te'isiiq 33% sa' li junjunq ok'aal, ab'an xk'eeman reetal chan ru naq k'ub'k'uukeb' ut li xk'anjelob'aaleb' wankeb' re anaqwan ut xk'eebman reetal naq naab'al li k'anjel yamyo sa' xyanqeb', jo'kan naq 31.423 chik xekana sa' li po maars re li hab' 98 ut naq ke'wan chaq ha'aneb' 50.150 li xk'ihaleb'. Jwan xtawman b'ayaq ch'a'ajkilal rik'in xjuk'b'al li Xch'uutaleb' li *Policía Militar Ambulante* (eb' laj sik'ol b'oj), ab'an xoo'uusaaq aj wi' xb'aanunkil.

45. Jo' nak'ulman sa' xyanq li na'leb' na'ajman xjalb'al ru b'ar wi' eb' li xmolamil laj Puub' nake'numta, li k'a' ru xk'ulman junxil nachal wi' chik sa' xch'ooleb' li tenamit ut li xmuxb'al li xloq'al li qasqiitz'in chan chan ta wi' naq jun li k'as toj wan sa' qab'een risinkil. Xtojb'al rix jwal ch'a'aj xb'aan naq tento xjultikankil chi xjunil li xk'ulman, xtawb'al li xyaalalil ut xteneb'ankil xmaakeb' li xe'b'aanunk chaq re. Ab'an li xyaalalil ha'in yal re xwaklesinkil ch'a'ajkilal, jo' chan ru yo chaq chi k'ulmank sa' jalanil tenamit li xe'xk'ulchaq li kamsink. Naab'aleb' aj Puub' yookeb' chi xiwak rik'in li k'anjel yo chi xwaklesinkil li CEH. Jo' chan ru nake'xk'auxla sa' jalanil tenamit, wankeb' xnimqaleb' aj puub' nake'xk'a'uxla naq yookeb' «xkub'asnkil xwankil» ut ink'a' nak'eeman sa' ajl li xk'anjel xe'xb'aanu chi rix li xtawb'al li tuqtuukilal.

46. Li xnimal ru k'anjel wan sa' qab'een h'an li xkawresinkil li xjolominkil li tenamit sa' tuqtuukilal usilal, ut ak xtikla xb'eeresinkil chalen li hab' 1982. Ab'an li xkawresinkil chi junil li na'leb' ha'in, naxtz'aama naq li Xmolamil aj Puub' te'wanq rub'el li xtaql li tiikil tenamit, toj na'ajman aj wi' risinkil sa' xch'ooleb' naq ha'aneb' jun chi jolomink ut xtuqub'ankil xch'ool chi junil li tenamit. Naraj naxye b'i' naq, li na'ajman ha'an xq'axb'al ru li cha'ajkilal ki'uxman junxil, ab'an twanq sa' qach'ool k'a' ru li ch'a'ajkilal ki'uxman chaq, xsumenkil naq ki'uxman xb'aanunkil ut naab'al li na'leb' naxnat' ut tento xsik'b'al xyaalalil.

47. Tento xkawresinkil chi us chi xjunil li xtz'aqonikeb' li tiikil tenamit xb'aan naq toj aran chik te'iloq eb' li xmolamileb' aj Puub'. Naq li tenamit tk'ut li xseeb'alil chi xq'axb'al ru li cha'ajkilal nawakli chaq sa' xyanqeb', rik'in li xtiikilal xch'ool chi k'anjelak, naq ink'a' te'k'uluq tumin ut naq kutan saqen chi xjunil li xch'eeb'al xtumin li tenamit te'xb'aanu, rik'in li xseeb'alileb' chi xsik'b'al li usilal wank sa' xyanq li ralal xk'ajol li tenamit, naq tk'utunq chi xjunil li na'leb' ha'in, aran ut naq eb' laj puub' tekuutnq re li xk'anjel li tiikil tenamit.

48. Wankeb' k'anjel tento xb'aanunkil jo' li xtuqub'ankileb' ru xk'anjel Eb' li Xch'uutalileb' nake'k'aak'alenk re li awab'ejilal li ak xsumeman xb'aanunkil sa' li xhuhul li k'ehok ib' sa' aatin, jo' wi' naq maawa'aq chik aj Puub' li tjolominq reheb' li xmolamil aj Puub' ut k'a'aq chik re ru. Xchapom aj wi' rib' naq wan li xk'anjeleb' li Xch'uutalileb' aj Tz'ilol rix ch'a'ajkilal ut li xtaqlankileb' chi k'aak'alenk tenamit ak ch'olch'o chik ru anaqwan. Jun ak' na'leb' yo chaq chi wakliik re xchapb'aleb' eb' li ch'uut yookeb' chi xk'ayinkil li pim xkomon li nakaltesin. Li nake'xk'a'uxla eb' laj q'an is naq li ch'a'ajkilal tento xsik'b'al xyaalalil arin sa' qayanq, tento li yalok rik'ineb', ut nake'xye naq ha'an tkanaaq sa' ruq'eb' li xmolamil aj Puub'.

49. Li xta'lijik li qatenamit naq ha'an xna'ajeb' tz'aqal eb' laj kay pim li nakaltesin, naxk'am chaq naab'al xk'anjel sa' xb'eeneb' li xmolamileb' aj puub'. Eb' li chaab'il puub', li xtzlb'aleb', li k'a'q chik re ru nak'anjelak yookeb' chaq xk'eeb'al re li xmolamileb' aj puub' xb'aaneb' laj q'an is. Yaal naq li xwanjikeb' laj k'ay pim jwal cha'aj naq wanqeb' sa' li qatenamit ut naru naq ink'a' chik truuq xtawb'al xyaalalil, ut naru nachal naq tee'ok wi' chik chi numtaak laj puub' sa' xb'een li tenamit, xq'axb'al ru li xnimal ru chaq'rab', naru nachal xpob'al ru li ch'oolej sa' li k'anjelak, li chaq'rab' ink'a' chik tb'aanu li xk'anjel chi us, ut chi jo'ka'in naru najuk'e' wi' chik li tuqtuukilal usilal yo chi k'ub'laak chaq. Li ch'a'ajkilal nachal chaq sa' xk'ab'a' eb' laj elq' sa' qayanq ut li xnumtajikeb' ru, naru naxpo xch'ooleb' laj chaq'rab' ut tee'ok chi jolomink sa' josq'il jo' chan ru k'ayjenaqeb' chaq junqaq qasqiitz'in sa' qayanq, ut rik'in naq wanko sa' tuqtuukilal nake'reek'a' naq xe'tz'eqok.

50. Chi jo'ka'in ut, sa' li xhuhil li k'ehok ib' sa' aatin wan naab'al li titz'ok chi ru li awab'ejilal li tento xsik'b'al xyaalalil sa' li xq'ehil xaqab'anb'il ut chi anchalil ch'oolej jo' naq xwan chaq xjuch'b'al. Jun li na'leb' jwal nim xwankil re xsachb'al li cha'ajkilal xk'ulman chaq, ha'an li k'anjeleb' te'xb'aanu li Xch'uutalil xe'tz'ilok re li kamsink ki'uxman chi ru li yalok, xb'aan naq aran naru nawan xsumenkil li maak sa' xk'ab'a' chi xjunil li numtaak xb'aanuman sa' xb'een li tenamit.

51. Xsik'b'al malaq xteeb'al chi us junaq li molamil b'ar wi' te'aatinaq eb' li xmolamileb' aj puub' ut li tenamit, chi rix k'ila na'leb' naxtaqla xb'aanunkil li K'ehok ib' sa' aatin, chi jo'ka'in naru nawan xsik'b'al xtuqub'ankil xch'ooleb' chi xjunileb' li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal ut traqmanq chi junajwa li xik' ilok wan sa' xyanqeb' li tenamit ut eb' laj puub'.

52. Tento xk'eeb'al chi b'eek junaq k'anjel chi rix: a) xjalb'al xchaq'rab'il li xmolamil aj puub' ut anihatqeb' kok' molam aj ch'e'ol puub', ut sa' xna'aj te'xk'e raj junaq chaq'rab' re Xkolb'al rix chi xjunil li tenamit; b') li xyiib'ankil xsa' li xchaq'rab'il li xtzolb'al li tz'aqonk sa' xyanqeb' laj puub', b'ar wi' tch'olob'amanq chan ru li ok chi tzolok, k'a' ru li ttzolmanq, chan ru li xterq'usinkil li xwankileb' ut chan ru li xraqb'al ru li xk'anjeleb'; c) Xxaqab'ankil li xchaq'rab'eb' li Xch'uutalileb' aj pub' nake'tz'ilok rix cha'ajkilal sa xyanq li tenamit ut d) xxaqab'ankil chi ch'olch'o chan tz'aqal li xchaq'rab'inkileb' wan ut jun li Xchaq'rab'il xtaqlankileb' laj puub' xkomon li toj ak'.

53. Xtz'ilb'al rix chi us toj b'ar naru nahulak li xk'anjeleab' li xmolamil ajpuub'. Li tz'ilok ix tento naq tk'e sa' ajl li k'ila chaq'rab' chi rix li Chaq'rab' sumenb'il re xkawresinkil li wank sa' tuqtuukilal lusilal ut eb' li k'ila hu elenaqeb' chaq sa' eb' li nimal ch'utamil reheb' li Roq' ruq' li awab'ejilal chi rix li Kolok Tenamit ut eb' li xjolomileb' Xmolamil aj Puub' reheb' li k'ila tenamit qechkab'aleb'. Li na'leb' ha'in naru natenq'an re naq li tenamit tkawresi rib' re naq li Xyi Amerika tkanaaq jo' jun teepal li ch'och' twanq junelik sa' tuqtuukilal.

V. Li taqlankil nachal sa' xb'eeneb' li k'ila puktasib'aal esilal wankeb' sa' xteepalil Watemaal

54. Rik'in li xlajik li xtaql laj puub' sa' xb'een li tenamit, naab'al aj wi' li na'leb' najala chi jo'aq reheb' li k'ila puktasib'aal esilal. Li xkawresinkil li xk'ulub' li tenamit chi rix li jolomink ut chi xjunil li usilal xk'am chaq li K'ehok ib' sa' aatin yo chaq xjalb'al li na'leb' sa' xyanq li ani nake'taqlan, eb' li tenamit ut li puktasib'aal esilal. K'ajo' rusilal rilb'al naq lipuktasib'aal esial yookeb' chi x'ak'ob'resinkil ru li xk'anjeleb' xb'aan naq natenq'an chi us re xkawresinkil li wank sa' li tuqtukilal usilal. Naab'al xyaalalil naq yo chi wakliik li na'leb' ha'in.

55. Li xkanab'ankil sa' ruq' li tenamit li jolomink ha'an jun li yo chaq li relajinkil ru li na'leb' ha'in. Li numtaak sa' xb'een li tenamit xwan chaq jwal ch'a'aj xb'aanu reheb' li puktasib'aal esilal jo' maab'ar xk'ulman sa' ruuchich'och' ut najayaliman naq b'eleelaju xkaak'aal (79) chi aj xokol esilal ke'kamsiik, ke'elq'aak malaq tiik ink'a' chik ch'olch'o b'ar wankeb' anaqwan chi ru li nimla cha'ajkilal kiwan. Li ch'a'ajkilal wan sa' xb'eeneb' anaqwan jalan chik, toj wan lijalanil ch'oolej, li xiwak jo' wi' naq wan xjuneseb' ink'a' nake'xkanab' xyeeb'al xyaalalil li k'a'aq re ru. Anaqwan naab'al chik li na'leb' yo chi b'eek, nakuyman chik rab'inkil li k'ila paay chi na'leb' ut sa' li puktasink esiala jo' wi' sa' li xokok tz'ilok esilal naab'al chik li na'leb' nak'utun chaq maawa' jo' naq xwan chaq junxil.

56. Li xyalb'aleb' ru rik'ineb' li ak' aj k'anjel yookeb' chaq chi xyoob'ankil rib', xkomoneb' li yookeb' roksinkil li ak' na'leb' sa' li xk'utb'esinkil li esilal jo' wi' li esilal nachalje' sa' najtil tenamit. Sa' eb' li puktasib'aal *(radio)* li ak' k'anjelob'aal naru naxk'eheb' chi xtaqlankil chaq li esilal sa' xq'ehil ut sa' xna'aj b'ar wi' yo chaq chi uxk li k'a'aq re ru. Li xk'ihaleb' li puktasib'aal moko junelik ta na'el naq chaab'il li esilal te'xk'e chaq; jo' naq xe'wakli chaq li puktasib'aal esilal chi tziib'anb'il re naq te'k'ayinq sa' xyanqeb' laj tenamit, yal xe'xjal li xk'utb'al ab'an esialal nake'xpuktasi ha'an aj wi' jo' junxil chaq.

57. Nak'ulman aj wi' naq, ab'an toj b'ab'ay aj wi' resileb', yookeb' chaq chi xjalb'al li na'leb' ut xe'ok chi xb'eeresinkil li na'leb' jo' chan

tz'aqal xtiikalil li xk'anjel junaq ajpuktsinel esilal, ut moko toj sa' ta xyeeb'al naq tzolb'il chaq sa' junaq nimal ru tzoleb'aal. Li xb'aanunkil li xk'anjeleb' chi tz'aqal re ru, sa' xtiikalil jo' chan ru naraj naxtuqub' li xch'ool li tenamit ut aajel aj wi' ru chi xkawresinkil li wank sa' li tuqtuukilal usilal.

58. Chi xjunil li rusilal xqaye junes re li wankeb' sa' li xnimal li qatenamit Watemaal ut li kok' tenamit wankeb' chi xk'atq ut ink'a' nak'utun sa' xyanweb' li ruq' tenamit wankeb' chi najt rik'in li xnimal li qatenamit. Ink'a' jwal nahulak li esilal chi tz'iib'anb'il, uy ta wan junqaq napuktasiman jo' naq wan li Puktasib'aal esilal *El Regional* sa' li tenamit Huehuetenango ut wan chik xkomon li kok' puktasib'aal sa' eb' junqaq chi na'ajej. Li na'leb' ha'ain moko junnaqik ta naql yo chaq chi wakliik ut jun chikan naq wankeb' aj wi' sa' xyanq li qasqiitz'in li ink'a' nake'xmaw tz'iib'ak ut ilok ru hu (46% yal q'ehinb'il chi ru). Li puktasib'aal esilal chi tz'iib'anb'il ha'an li yo chi wakliik chi us rik'in li ak' k'anjelob'aal sa' xyanqeb' chi xjunileb' li k'ila paay chi puktasib'aal esilal.

59. Li puktadib'aal *(radio)* chi maak'a' xtenq'ankil jo' naa'uxman rik'in li puktasib'aal chi tziib'anb'il, ha'aneb' li xkab'il wankeb' sa' li xyib'ankileb' chi us li xk'anjeleb'. Nak'utun li xk'anjeleb' naq jwal nake'seeb'an chi xb'aanunkil, chi chaab'il ut chi jalanq jalanq ru xb'aan naq wankeb' 170 chi xxe'eb' sa' li chaq'rab' ut nake'hulak yalaq b'ar re li tenamit Watemaal. Sa' xyanqeb' li puktasib'aal esilal, li yalok q'e wan sa' xyanq kaahib' chi nimqal puktasib'aal k'aamanb'ileb' rib', ab'anan, toj ko'xib' aj wi' li nake'xjal xna'leb', chi xjunileb' toj yookeb' aj wi' xb'eeresinkil li junxil na'leb', rik'in xtenq'eb' li xmolamileb' li nake'xtumina rib' xjuneseb' ut li xk'ihaleb' junes resilal li paab'aal aj wanjeel nake'xpuktasi resilal.

60. Li kaxmu jwal ink'a' na'usa xb'aan naq jun aj wi' aj eechal re (li 3, 7, 11 ut li 13) ut aj najtil tenamit ut ink'a' jwal us cho'q re li wank sa' tuqtukilal usilal. Li kaxmu 5 rajlil, li xwan sa ruq' li xmolamil aj pub' xq'axon sa' ruq' li xmolamil li tzolok ab'an maak'a' xtumin re xk'eeb'al chi k'anjelak. Yaal aj wi' naq wan k'a' ru chaab'il sa' li kaxmu sa' eb' li UHF ut li xkomon li tojb'il rajlal po, ut aran nachal b'ayaq li xyalb'aleb' ru ut li

xchaabpilob'resinkil lil xk'anjeleb' re rajsinkilqu. Wankeb' aj wi' junqaq li xxe' li kaxmu sa' junqaq ruq' li qatenamit, ab'an toj wan nake'raj sa' li xb'aanunkil li xk'anjel. Li Molam IDEA xk'e reetal naq li kaxmu wan chaq chi rub'elal rik'il li puktasinkil li esilal sa' qayanq laa'o aj Watemaal ut jun chikan, sa' xyanq chi xjunileb' li qechkab'aleb' tenamit re li Xyi Ameerika.

61. Sa' li xhuhul li k'ehok ib' sa' aatin kisumeman naq li awab'ejilal tsik' xyaalalil naq li k'ila paay chik puktasib'aal rehaqeb' laj ralch'och', ralal xk'ajoleb' aj mayab'. Chi jo'ka'in ut naq kixaqab'aak li ak' Xnimal Chaq'rab' chi rix li Puktasib'aal (sumenb'il xb'aan li awab'ej chi ru li 18/1/97, ut li rajlil ha'an li 94-96) b'ar wi' naxcholob' naq eb' li te'ajoq naru nake'ok sa' jun li b'uuluk malaq li xloq'b'al junaq xxe' li puktasib'aal. Li xtz'aqonikl yalaq ani chi qasqiitz'in xjunes malaq sa' xk'ab'a' junaq li molamil, qechtenamitil malaq aj najtil tenamit, moko xk'utun ta li xtz'aqonikeb' laj ralch'och', jo'kan naq ink'a' te'ruuq chi xyalb'aleb' ru sa' li k'anjel ha'in.

62. Li xk'ihal li tenamit nake'xk'a'uxla naq li xk'anjeleb' li radio jwal us. Chi ru li patz'ok kiwan xb'aanunkil k'ila sut, sa' xyanqeb' li k'ila tenamit wankeb' Xyi Ameerika, li xwan xb'aanunkil xb'aan li PNUD chi ru li po Oktuub'r re li hab' 1997, xe'xye chaq naq li puktasib'aal esilal jwal paab'ajel reheb' chi ru yalaq k'a' chik chi molamil (53% sa' xyanqeb' li xk'ihal) ut aran nak'utun naq li xk'anjel nake'xb'aanu jwal chaab'il chi jo'aq reheb' li tenamit.

63. Jun li cha'ajkilal yo chi k'utunk sa' li xjalb'al u li xna'leb' li awab'ejilal ha'an naq toj nake'xch'e' rib' li awab'ejilal rik'ineb' laj yehol esilal, ab'an ak re naq nak'ulmank chi jo'ka'in naq junaq tenamit yo xsik'b'al li wank sa' tuqtuukilal usilal ut xk'utb'esinkil li xkawilal li tenamit chi b'eek sa' li usilal tuqtuukilal jo' naq xtikib' b'eek li tenamit Watemaal. Ab'anan li ch'a'ajkilal jwal najt wi' chik kib'ay ut wan naq tiik jwal yib' wi' chik ru li xb'aanuman. Li ch'a'jkilal xk'ulman xb'eenwa rik'in li puktadib'aal esilal chi tz'ib'ann'il *El Periódico* xk'ab'a' toja' naq rik'in li ch'ina tasal hu *Crónica*, xb'aan naq xq'ab'a' li awab'ej qawa' Arzú chi xjolominkil jun siir chi esilal re naq tiik ke'xkanab' raj li k'anjelak. Li awab'ejilal naxq'ab'a'eb' laj puktasinel esilal naq sachok nake'xb'aanu ut ink'a' nake'xk'e xwankil li rusilal li K'ehok ib' sa' aatin.

71. Chi ru li xq'ehil li cha'ajkilal ke'xk'ub' rib' naab'al lchi molam xkomon li ke'xyal aj wi' xq'e chi xsik'b'al xyaalalil li k'ehok ib' sa' aatin, jo' naq wankeb' li GAM, CONAVIGUA, eb' li CPR, CCPP, CONDEG, CUC ut wankeb' chik xkomon, chi xjunileb' ha'in xkomoneb' li nake'q'ab'an ut nake'kolok li xmuxb'al xloq'al li poyanam, xtenq'ankileb' li ke'el sa' xna'ajeb', eb' li malka'an ut li ke'koheb' sa' jalanil tenamit. Chi ru chik li wank sa' tuqtuukilal usilal, wan xkomoneb' li molan ha'in toj yookeb' chi k'anjelak ab'an ink'a' chikl jwal kaweb' rib' xb'aan naq xjala ru li na'ajman xb'aanunkil.

72. Li xmolamileb' nake'kolok reheb' laj k'anjel sa' eb' li junjunq chi ninqal k'anjel, tiik ke'juk'e' chi ru lil cha'ajkilal ab'an toj wankeb' junqaq chi sa' xyanqeb' (CGTG, CUSG, UNSITRAGUA), ab'an b'ab'ay aj chik nak'utun li xk'anjeleb', jachjookeb' ru ut yookeb' xtawb'al xch'a'ajkilal chi xtawb'al ru k'a' ru chik li yookeb' chik relajinkil eb' laj eechal k'anjel. Naab'al li xmajelelaleb' wan chi xb'eeresinkileb' laj k'anjel, jo'kan aj wi' yo chi lajk li xmetz'ew eb' li xmolamileb' li tzolom. Chi rixeb' li xmolamileb' laj ralch'och', sa' xk'ab'a' li k'anjel wan sa' xb'eeneb', kaweb' rib' ut yookeb' chi k'anjelak, ab'an ak xwan xpatz'b'al b'ayaq li na'leb' ha'in sa' li tasal hu. Naab'al aj wi' li k'anjel yo chil wakliik chi rixeb' li ixq, chalen li xkub'lajik li Xraqalileb' li Ixq sa' xyanq li Xmolamileb' li tenamit, chi ru li hab' 1994 jo' wi' naq xwakli chaq li Xmolamil xyaab' Xkux li Ixq, chi ru li 1997.

73. Li tenamit x'ok chi kawuuk sa' xk'ab'a' naq k'ajo'eb' li molam xokom li nake'xtaqla rib' xjunes yookeb' chaq chi wakliik, ak ch'olch'o ru k'a' ru li nake'xb'aanu ut li xk'ihaleb' nake'xtumina li xk'anjel rik'in li tenq' nachal sa' eb' li najtil tenamit. Maji' tooruuq xyeeb'al xyeeb'al ma us ma ink'a' li k'a' nake'xb'anu, li xkawilaleb' chi xb'aanunkil li xk'anjel, li jo'k'ihal ak ch'ooch'o chi ruheb' xb'aanunkil ut li cha'a'jkilal nake'xtaw sa' li xk'anjeleb' junjunq. Naq'ehiman maq wankeb' tana 700 xkomon li molam ha'in, ut nake'xb'aanu li xk'anjel sa' eb' li k'aleb'aal b'ar wi' yookeb' chi xwaklesinkileb' xch'ool li komon chi xk'uub'ankileb' rib', chan ru li tz'aqaonk, xkawresinkileb' sa' eb' li xk'anjel ut ilok ru hu. Cchan chankeb' aj nunsinel aatin naq wankeb' sa' xyanq li awab'ejilal ab'an wan naq tiik nakerisi li xk'anjel wan xb'aanunkil sa' xb'een li awab'ejilal, un chik li xk'anjeleb' ha'an naq li tumin nachal tiikl naxik sa' eb' li k'aleb'aal jo wi' naq yookeb' aj wi' chi xjunjinkil ru li na'leb' ut li tiikil ch'oolej sa' xyanqeb' li tenamit.

74. Tento xk'eeb'al sa' ajl li xk'anjel yo chaq xb'aanunkil li xmolamileb' laj ninqal ru aj k'anjel CACIF chalen chaq lajeeb' xka'k'aal hab'; ut li Molam FEPYME, b'ar wi' nake'tz'aqon laj kok' ut li saaj k'anjel. Toj chi ru chik li kutan ha'in xe'wakli chaq li molam xkomon Li Na'b'ej Raheb' Xch'ool, Echalalb'ej ut xloyeb' li elq'anb'ileb' ut li sachsookeb', Ajk'aak'alenel sa' li Teep, Xmolamil chi rix xtitz'b'aleb' laj Q'etol Chaq'rab' ut wan chik xkomon, xkomon li nake'xk'e xch'ool chi relajinkil chi ru li raqleb'aal aatin naq li xk'anjel te'xb'aanu chi tikto ut sa' xtiikalil, naq'exjit eb' laj elq' ch ru li chaq'rab' ut naq ani natenq'aak xb'aan li chaq'rab' chi maakonk.

75. Jo'kan aj wi', ak ch'olch'o ru naq naru nawan li seeraq'ik sa' xyaalalil, kitikla chaq rik'in li Ch'uutalil li Tenamit chi Wank sa' Usilal (1987) xkuutu chaq li Xmolamil chi rix li Tuqtuukilal. Chi ru li hab' 1990, sa' li yaloq q'e chi rix li tuqtuukilal kiwan xk'uub'ankil li Xnimal Xmolamil li Xh'uutalil li Tenamit ut li Xnimal Xmolamil li Tenamit chi rix li Tuqtuukilal li xtiq ru li xk'anjel rik'in li Xyaab' Xkux li K'ila Molam re li Tenamit ut li Xnimal Xmolamil li K'ehok ib' sa' Aatin sa' Jun Chaq'ok, li jwal ke'k'anjelak chi ru naq kinunta raj sa' xb'een li tenamit li awab'ej Qawa' Serrano (1993). Chi ru li po Eneer re li hab' 1994, xxaqab'aman li Xnimal Xch'utamil li Tenamit jo jun molam k'ulb'il raatin sa' li aatinak chi rix li xjuch'b'al li tuqtuukilal, ut cho jo'ka'an kiruhan naq li tenamit ke'tz'aqon chi us sa' xyanqeb' li k'ila molam k'aynaqeb' chi taqlank jo' wi' re xtch'b'al li cha'ajkilal tento xwech'b'al rix jo naxtz'aama li ch'a'jkilal. Li K'anjel chi rix li Tenamit Tawajenaqeb' Xb'aan li Yalok ut li Ch'utamil chi rix li Yo chi Uxk, ha'aneb' li kiib' chik chi molam chi rix li seeraq'ik ut li xsik'b'al li xyaalalil li cha'ajkilal sa' jun chaq'ok.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

76. Li xtuqub'ankil ru li wank sa' tuqtuukil usilal naxtz'aama xxaqab'ankil li na'leb' chan tz'aqal ru xtzolb'al ut naq chiwanq aj wi' xyu'aminkil ut xxokb'al chi xjunil li yooq chi uxk: xtzolb'al rix jun paayaq li awaba'ejink maawa' b'ar wi' taqlanb'laqeb' li tenamit, maawa'aq sa' josq'il, maawa' xkomon sa' ruq' kiib' oxib' twanq xyeeb'al k'a' ru tb'aanumanq, maawa'aq xkomon li ttz'eqtaanaheb'

li ralal xk'ajol. Tento tk'e xwankil naq chi xjunil li na'leb' tsumemanq sa' jun chaq'ok rochb'een li tenamit ut trisi chi ris li xch'ool li josq'il ut li minok ib', jo' wi' naq ch'olch'ooq chi ru k'a' ru li rajom li xk'anjell junjunq toja' naq twanq malaq truuq xb'aanunil chiru.

77. Sa' xyanqeb' chi xjunil li tenamit, li xtzolb'aleb' li kok'al ut li xkawresnkileb' chi xjunil li ralal xk'ajol, tento xb'eeresinkil b'ar wi' twanq reechaninkil malaq xtzolb'al chan ru li wank sa' tuqtuukilal usilal, b'ar wi' te'xk'e xwankil li seeraq'ik, li aatinak, ut ttz'eq xwankil li xik' ilok, ttiikali li oxloq'in, li kuyuk ib' ut naq twakliiq wi' chik chaq li komonil ut li tenq'aj ib'.

78. Tsik' xyaalalil naq li tenamti tkawres rib' chan ru naq te'xch'utub' ut te'xmolob' rib' chi seeraq'ik, jo' wi' naq te'xk'am rib' sa' usilal rik'in li awab'ejilal, chi rix xsik'b'al xyaalalil li cha'ajilal aajel ru risinkil sa' xb'een chi xjunil li tenamit. Nab'al li na'leb' re xb'aanunkil li na'leb'l ha'in sumenb'il chik xb'aanunkil sa' li Xhuhul li K'ehok ib' sa' Aatin. Ch'olch'o chik naq li xkawresinkil ut xtaqsinkil wi' chik xch'ool xk'a'uxl li tenamit chaab'il chi jo'aq re naq tqak'ut naq tz'aqal ralalo xk'ajol li qaawa'.

79. Li tenamit ak xq'ax chik li na'leb' naq junes realajinkileb' li wankeb' sa' chaq'rab' nake'xb'aanu, anaqwan ak li tenamit xjunes naxsik' xyaalalil li ch'a'jkilal junjunq. Naraj naxye naq yookeb' chi tz'aqlok xna'leb'eb' li molam junjunq ut li moko wech'ok ta chik nak'exb'anu, ak wan b'an chik li xyaalalil rik'ineb'. Li k'a' ru najayaliman ha'an naq junelik te'xk'am rib' sa' aatin chi xjunil li xraqalil li tenamit chi xb'aanunkil li k'anjel ut junajaq aj wi' li xjayalihomeb' chi rix xwaklesinkil li qatenamit.

VI. Yo'oonihom chi rix li sik'ok ib': li xsik'b'al xyaalalil naq te'xtaw xtumin li tenamit ab'an chi junnaqik jo' wi' naq twanq li usaak sa' li xyu'ameb'

80. Li xyaalail ha'an naq li xtawb'al xtumin li tenamit ut li usaak ink'a' nach'oola sa xk'ab'a' naq xkiib'an li cha'ajkilal sa' xb'een. Jun naq

li neb'a'il xnaq sa' xb'een li tenamit sa' ruuchich'och' ut xkawu wi' chik sa' xmaaq li ch'a'ajkilal xk'am chaq li yalok. Li nilma ch'a'jkilal ha'in xkana sa' quq anaqwan b'ar wi' li ak' na'leb' chi rix li sik'ok ib' sa' ruuchich'och' jwal natitz'ok chi kaw. Li xtawb'al xtumin li tenamit junelik chalen chaq wan sa' ruq' kiib' oxib' li poyanam (eb' laj asyent, eb' laj eechal rochochil tumin, laj eechal ninqi k'anjel, eb' laj ninqi to' tumin, etc.) jo' wi' naq li neb'a'il ut eb' li neb'a' yookeb' chi naab'alo'k. Li k'a'ux chi rix li yalok xchina'eb' xch'ool chi junil li tenamit chi k'anjelak, chi xk'eeb'al chi uuchink li loq'laj ch'och' ut chi rix ha'in xchal aj wi' li majelal xkawilaleb' li tenamit, xmajelal li tzolok ut li xmajelal li hilob'aal muheb'aal.

81. Tz'aql xnumta li neb'ail chi ru li kutank naq toj yookeb' chi jolomink eb' laj puub', b'ar wi' xkutun naq jwal kub'enaq wi' chik li tumin xe'xk'ul li qasqiitz'in junjunq (PIB) Li neb'a'il sa' xyanqeb' li tenamit nak'utun rik'in li tumin naxk'ul li junjunq chi qasqiitz'in (PIB) li xkub'e toj sa' 13.4% chalen li hab' 1980 toj sa' li 1985. Li xwaklijik kitikla chalen naq ke'ok chi jolomink eb' li yal qechtenamitil chi ru li hab' 1986. Ab'an jwal cha'aj ut jwal timil xb'aan naq chi ru 12 hab', chi ru li 1997, k'aj wi' jun jachal xruhan xterq'usinkil ru (7%). Chi ruhatq li kutank anaqwan, li jo'nimal naxk'ul junaq qasqiitz'in toj kub'enaq chi ru li naxk'ul chaq 20 chi hab' anaqwan.

82. Li xsachom li tenamit maajunwa natz'aqlok xb'aan naq ink'a' ch'olch'o ru li xmolk'ankil li tojok toj ut naq ink'a' aj wi' ch'olch'o ru li xsachb'al nab'aanuman. Chalen li hab' 1982 toj sa' li 1997 xyalman xb'eeresinkil waqib' paay chi na'leb' ab'an majun na'usa, xb'an naq xna'jil aj wi' nak'utun li tumin nake'xk'ul li tenamit (PIB) 7 malaq 8%. Li xyaalalil naq maajunwa natz'aqlok li tumin naxmolk'a li awab'ej ha'an naq chi xjunil li tenamit k'aynaq chi risinkil rib' rub'el li xtaqlankil jo' wi' naq ink'a' nanawman aj wi' xch'eeb'al xb'aan li awab'ejalal.

83. Li k'a' ru re naxk'ayi li qatemanit sa' jalanil tenamit yo aj wi' chi lajk, xb'aan naq chi ru li hab' 1990 xka'yiman 216.1 chi miyon ut k'a'aj chik 1.508 sa' li hab' 1997. Ha'n naraj naxye naq li k'a' ru na'el naxb'aanu li tenamit Watemaal, yall jun toqol aj chik li yo chi xb'aanunkil chi ru li junxil, ut rjlal yo chi jeb'k sa' 2% toj sa' 4%. Li k'a' ru nake'xye li tzolb'ileb' chi rix li na'leb' ha'in, ha'an naq li

awab'ejilal naraj naq junnaqikaq xtz'aq li qatumin rik'in li reheb' laj q'anism ut maak'a' naraj ra naq yo chi kub'eek xtz'aq li qatumin.

84. Sa' li jun raqal chi na'leb' chi rix li neb'a'il, eb' laj tz'lol ix nake'xye naq tiik kawuuk yo li neb'a'il sa' xyanq li tenamit. Chalen li hab' 1980 toj sa' li 1989, xe'tam li junjunq kab'al tz'aqal tz'aatz'ookeb' sa' li neb'a'il, junxil 32 anaqwan chik wankeb' 54 chi kab'al, naraj naxye naq numenaq yiijach chi xjunil li ralal xk'ajol li tenamit, ut ch'olch'o naq maak'a' aj wi' li xtumin nake'xk'ul li junjunq kab'al. Rik'in li xkawilal li junxaqalil numtajenaq wi' chik xyib'al ru nak'ulman. Li xkamikeb' li kok'al xhulak sa' 67 sa' xyanq li junjnq mil sa' li hab' 1996. Toj ink'a' sa' wankeb' li tenamit jo' naxye jun li tz'ilok ix k'i'uxman sa' li hab' wi' oxib' jachal li tenamit maak'a'eb' chaab'il ha' ut li xtuminankil li k'anjel ha'in junelik wan sa' xna'a'j.

85. Maak'a' ajwi' xtzolb'aleb' li teamit jo' wi' naq laj k'anjel ink'a' kawresinb'ileb' chi us chi xb'aanunkil li xk'anjeleb'. Chi ru li hab' 1996 li xk'ihaleb' li ink'a' nake'xnaw tz'iib'ak ilok ru hu haneb' 37% ut kiyo'ooniman naq rik'in li CONALFA xkub'e raj toj sa' 30% sa' li hab' 2000. O'laju chi kok'al sa' xyanq li 100 moko nake'ru ta chaq chi tzolok. Rik'in li xk'anjel li PRONADE,naab'al chik li tzoleb'aal yo chaq chi wakliik yalaq b'ar, rik'in li rusil naq nake'oken chik li na'b'ej yuwa'b'ej chi xjolominkil li tzoleb'aal, li xyiib'ankil li tzoleb'aal xkana sa' ruq' li FIS jo' aj wi' naq wankeb' chik jun sut xwaheb' li kok'al sa' li tzoleb'aal. Ab'an chi ra chi sa', li xtuminal li tzolok 2% aj wi' na'isiman chaq sa' xyanq li xtumin naxk'ul li tenamit ut ink'a' jwal junnaqik xjachinkil xb'aan naq sa' li xkab' ut rox raqal li tzolok b'ab'ay aj wi' xtenq'ankil nake'xk'ul ut jun jachal li nake'xk'ul naxik sa' li xtojb'aleb' laj k'anjel.

86. Re xpaab'ankil li K'ehok ib' sa' Aatin, li xna'leb'ankil rix li sik'ok ib' yo xyalb'al xq'e chi xjalb'al ru li neb'ail yo chaq chalen ut xk'utb'al li k'a' ru sumenb'il xb'aanunkil xb'aaneb'. Ch'a'j xtawb'al li 6% li b'ihomal junelik, ch'olch'o chi ruheb' naq ink'a' jwal naab'al li tumin natawman rik'in li tojok toj, li yo chi xyab'al ru rik'in naab'al chi chaq'rab' jo' naq maak chik naq ink'a' t-uxmanq li tojok, risinkil chi li xtenq'ankileb' na'uxman junxil naq na'isiman li tojok sa' xb'eeneb' jo' wi' rik'in li IVA ut li ISR, xterq'usinkil junqaq li toj jo wi' naq li rochochil li molk'ank tojok toj x'ak'obresiman ru li xkoanjel

ut xxaqab'aak li Superintendencia de Administración Trubutaria (SAT). Ha'an li IVA li jwal nim xwankil (xxokman 44% chi ru li hab' 1997) ut rik'in li ISR ut li ISET nach'utla sa' kiib'al li 22.4%, li naxk'ut naq toj maji' useb' chi xmolk'ankil chi ch'olch'o chi xjunil li toj jo' naq xk'a'uxlaman.

87. Yo chi usaak chi ruheb' li xch'eeb'al li tumin jo' wi' naq chab'il li xk'anjel nake'xsik', junnaqik chik ru li xjek'inkil chi rix li junjunq chi tenamit, kuutinb'il rik'in li 10% cho'q re li junqjunq chi ruq' tenamit elenaq sa' xyanq chi xjunil li tumin naxj'ul li awab'ejilal. Li xna'leb'nkil rix li sachomq yo chi ch'oolaak xb'aan naq ink'a' chik yo chi terq'uuk chi us li xtz'aq li k'a'aq re ru jo' wi' naq li ral li tumin nake'k'anjelak rik'in to' tumin ink'a' jwal terto. Li nayeeman re «xmorteer li tumin» (xk'as li awab'ejilal rik'ineb' laj eechal tumin qechtenamituleb') ink'a' chik yo chi k'iik ut naru najeb' rik'in li xtz'aq li aatinob'aal ch'iich' wi nak'ayiman. Li xjalb'al ru li tumin rik'in li reheb' laj q'an is, wan sa' ruq' li BANGUAT, ut naxk'e xch'ool chi xkolb'al rix li ketzal, ab'an naru naq rik'in li na'leb' ha'in ink'a' chik te'ajoq xtaqlankil li k'a' ru reheb' sa' jalanil tenamit ut maak'a'aq chi xkolb'all rix li xk'anjel nake'xb'aanu li qechtenamituleb'.

88. Ink'a' raj tsach sa' li qach'ool naq li usaak moko ka'aj ta wi' xk'utb'al naq twanq k'a' ru qe jo' wi' naq k'ojk'ooq li qach'ool tento b'an aj wi' naq chi xjunileb' li ralal xk'ajol li tenamit te'usaaq ut maajunaq chik tz'aatz'ooq sa' li neb'a'il. Li cha'ajkilal ha'in tento risinkil rik'in xb'eeresinkil li na'leb' yol chi wakliik sa' xyanqeb' li najtil tenamit chi rix li loq'ok ut li k'ayink lil yookeb' xsik'b'al naq yo'oon te'xk'ul rik'in li xk'ayeb', nake'roksi li ak'il k'anjelob'aal, wankeb' sa' tuqtuukilal usilal wank, nake'roxloq'i li xk'ulub' li poyanam, nake'xkol rix li choxa ch'och jo' wi' naq k'eb'il xwankil xloq'al li k'ila paay ru chi tenamit.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

89. Toja' aj wi' li xtawb'al li b'ihomal sa' 6% rajlal hab' yaal re naq twan xtz'aqob'resinkil chil xjunil li k'a'uxl sumenb'il sa' li k'ehok ib' sa' aatin. Naraj naq tento xsik'b'al xyaalalil rik'in xxaqab'ankil li xchaq'rab'il chi ch'olch'o ru ut xkolb'al rix li k'a'q re ru nal'alan sa'

xch'ool li junjunq chi poyanam, xb'aan naq rik'in ha'in tkanaaq li elq'ak malaq xk'ayinkil li ka'a'q re ru xb'aan junaq li maawa' aj eechal re li na'leb' ut «sa' muqmu»: Xkolb'aleb' li qasqiitz'in chi ruheb' laj elq', chi ru li xb'alaq'inkileb' xb'aan li chaq'rab' ut chi ru aj wi' li elq'ak malaq li yib' aj na'leb' nake'xb'aanu li wankeb' sa' li chaq'rab'.

90. Chi jo'ka'in naru nayu' li xtumin li tenamit k'uulanb'il xb'aan li awab'ej ut xtenq'ankileb' li nake'k'anjelak rik'in to' tumin re naq naab'al li tumin te'xch'e' li tenamit jo' wi' laj eechal ninqi k'anjel re naq chaab'il naq yooq chi uuchink li xk'anjeleb'.

91. Twan xjek'inkil chi us lil ch'och', ut yooq aj wi' xk'eeb'al xtenq'ankileb' laj k'aleb'aal. Xterq'usinkill chi us li xtuminankil chi xjunil li k'a'q re ru nak'enjelak chi ru li tenamit, re naq tseeb'anq li xtzolb'aleb' li ralal xk'ajol li tenamit, kawresinkileb' sa' juaq xk'anjeleb', xk'eeb'aleb' xkawilaleb' ut li xmuheb'aaleb' jo' chan ru naq xsumeman sa' li K'ehok ib' sa' Aatin ut li naraj aj wi' li wank chi ruhatq li kutank anaqwan.

92. Li ak tento raj xk'a'uxlankil xb'aanunkil, xyiib'ankil raj ru li xchaq'rab'il li tojok toj jo' chan ru yookeb' chi xb'aanunkil chi junileb' li tenamit qechkab'aleb' naq 15% li nake'risi, xtzolb'aleb' li ralal xk'ajol li tenamit chi xpaab'ankil li na'leb' ha'in, xjek'b'al li sachomq chi junnaqik ru sa' xyanq li tenamit ut risinkil chi junajwa li rahilal ma cha'ajkilal yo chaq chi tub'aak chalen chaq kutan sa' xb'eeneb' li tenamit.

93. Tento aj wi' rilb'al chi us k'a' ru tja'lemanq rik'in li xk'eeb'aleb' xk'anjel li qasqiit'zin jo wi' rik'in li xtjb'aleb' re naq 1 jo'nimal te'xk'ul ha'anaq aj wi' li xtz'aq li k'a'aq re ru ha'an aj wi' te'ruuq xloq'b'al xb'aan naq chalen 10 anaqwan ak yo'oon xtertookil li k'a'aq re ru.

Jo' wi' naq li xninqal k'anjel junjunq te'xk'a'uxla naq te'xk'e xk'anjel li poyanam. Ab'an, numtajenaq wi' chik xwankil li tzolok, li xkawresinkileb' li komon chi xb'aanunkil junaq xk'anjeb' jo' rik'in chi xjunil li ak' na'leb' ut ak' k'anjelob'aal yo chaq chi wakliik chaq.

VII. Li rusilal ut li xyib'al ru li tenq' nachal sa' najtil tenamit

94. Rub'elal chaq li 1997, li qatenamit Watemaal ink'a' naxk'ul chaq xtenq'ankil xb'aaneb' li najtil tenamit. Rik'in li Xjuch'b'al li k'ehok ib' sa' Aatin xjala ni na'leb' ha'in naq ke'ch'utla xb'een sut li Xch'uutil aj Patz'onel (Ginebra, po ab'ril 1997) b'ar w' xe'xyechi'i chaq, sa' komonil US $2.3 b'iyon chi xtumineb' aj q'an is. Wan naab'al k'a'uxl chi rix li na'leb' ha'in. Xnaabalo' li na'ajej b'ar wi' naru natawman tumin ut xk'ihan chaq li tenq'aal nachal chaq sa' xyanqeb' li tenamit wankeb' junpak'al palaw; naab'al li tumin yookeb' chaq xye'chi'inkil li tenamit sa' komonil jo' wi' naq naab'al li tenq'aal yo chi k'ulunk yal siib'il chi junajwa. Sa chik na'ile' li awab'ejilal, un tiik chik na'uxman aatinak rik'ineb' ut maawa' chik jo' junxil naq toj wan jun ajnumsinel aatin ha'aneb' ut li ZONGs. Naq nachal tiik chi tuminal nab'y li xk'ulunik, xb'aan naq chi ru li hab' 1997 ka'aj wi' xk'ulmank 320 miyon chi xtumineb' aj q'an is.

95. Naq xjuch'am sa' yaal li K'ehok ib' sa' aatin, ak ch'olch'o chik chan raj chik li xwaklesinkil li tenamit tb'aanumanq, jo'kan naq li xk'anjel li awab'ejilal jo' wi' li URNG ke'xtaw xten'ankil rik'ineb' li ninqi molam sa' ruuchich'och' nake'k'ehok chaq tumin re waklesink. Ink'a' kitawman ch'a'ajkilal rik'in naq ki'uxman xterq'usinkil ru li tojok toj. Kiwan xwech'b'al rix ab'an li xtawb'al li wank sa' tuqtuukilal naxtitz' aj wi' naq twanq k'a' ru re li awab'ejilal re naq tk'anjelaq. Jo'kan naq wan na'leb' xninqal ru chi rix li sik'k' tumin, jo' li xterq'usinkil li tojok toj (tojok toj ut xsachb'al li tumin) jo' wi' li xwaklesinkileb' li k'aleb'aal xkomon xk'anjel li awab'ejilal xkomon li ink'a' naur naxkanab' xb'aanunkil sa' xk'ab'a' naq xsumenb'il chaq xb'aan sa' li K'ehok ib' sa' aatin.

96. Moko yookeb' ta xminbal ru li qatenamit watemaal jo' naxk'ul junxil xb'aan naq li na'leb' sa' qayanq aj wi' xyo'la ut li najtill tenamit yo chaq chi tenq'ank chi maajun rajom chi rix. Ka'a'j wi' li k'a' ru nake'titz'ok wi' ha'an naq chiwanq xb'aanunkil ut xpaab'ankil ch xjunil li k'a'ur xsumeman sa' li K'ehok ib' sa' Aatin, ut sa' xb'een li awab'ejilal wan li xk'a'uxlankil li junjunq chi k'anjel, xxaqab'ankil li xkutuanki ut chan ru li xb'aanunki.

97. Naab'al li na'leb' wan chi rix naq ink'a' nimb'il ru li qatenamit chi xk'ulb'al li tumin nachal sa' najtil tenamit. Xb'eenwa naq moko k'a'ja ta wi' li xtumineb' li najtil tenamit yo chi k'anjelak, xbo'aan naq naxtaw ka'aj wi' li 2-3 % li PIB (sa' li xteealileb' laj q'eq, jun pak'al palaw nake'xk'e li 15-20% re li PIB). Xkab', li xtitz'b'al li qatenamit yal nab'aanuman sa' xb'een li tumin nak'eeman chaq ut maawa' sa' xb'een li k'ayink malaq li xna'leb' li awab'ejilal. Rox, li xk'ihaleb' li tenamit chi tenq'ank naxk'am chaq jun cha'ajkilal chi rilb'al chi us malaq li k'ehok ib' sa' aatin chi rib'ileb' rib' re rilb'al li tumin. Ut jun chik ha'an naq wankeb' molam sa' xyanq li qatenamit xkomon li junelik nake'xwech' li na'leb' ha'in xb'aan naq nake'xye naq xkujb'aleb' rib' yookeb' chaq li ab'lil tenamit.

98. Ab'an wankeb' kiib' chi naleb' naxmin chaq aj wi' b'ayaq sa' li qatenamit. Jun, ha'an naq wan Jun ch'uuteb' aj Patz'onel, li naxch'utub'eb' chi xjunileb' li tenamit ut li molam yookeb' chi tenq'ank ut chi jo'ka'in nake'relaji ru li awab'ejilal sa' komonil. Jun chik, ha'an li xk'anjel li MINUGUA ut li FMI, ut li k'a' ru raatin te'xye naru naxram chaq li tumin yookeb' chaq xtaqlankil li najtil tenamit.

99. Chalen li xk'eeman reetal chi ru li xk'ulman sa' li hab' 1997 naru naxaqab'aman oxib' chi na'leb' naru nak'ulman:

a. Li na'leb' chi rix li «Kaxlan joom yamyo b'ab'ay xsa'» naru nak'ulman wi ink'a' na'uxman k'a' ru li xsumeman chaq ut li tumin nake'xtaqla chaq li najtil tenamit te'xjeb' chaq ru. Naraj aj wi' naxye naq toj twanq xyo'ooninkil naq twanq xtuqub'anil ru li tenamit re naq tchalq wi' chik xch'ool chi xpaab'ankil li xsumeman sa' li K'ehok ib' sa' Aatin.

b. Li na'leb' chi rix li «Kaxlan joom jun toqol xsa'» naraj naxye naq li yooqeb' chaq xtaqlankil li tumin li najtil tenamit, ab'an yooqeb' xjeb'b'al wi' ink'a' ch'olch'o ru xpaab'ankil li xsumeman xb'aanunkil malaq ut sa' xk'ab'a' li te'xye li ralal xk'ajoleb' li tenamit yookeb' chaq chi k'ehok tumin. Malaq sa' xsal ru, li tmin yooq chi yo'oonink naq junaq awab'ejilal tiikaq xch'ool chi xpaab'ankil li xsumeman xb'aanunkil.

c. Lina'leb' chi rix li «Xnujab'resinkil li kaxlan joom» naraj naxye naq chi xjunil yo chi b'eek chi chaab'il, xb'aan naq nak'eeman

reetal k'a' ru li yo chi usaak jo' wi' li k'a' ru ink'a' us yo chi elk. Naraj naxye aj wi' naq yo chi kawuuk xch'ool li tenamit jo' wi' naq xjayal tz'aqal naxtaw li junjunq chi k'anjel, naxye naq yo chi usaak li wank sa' tuqtuukilal usilal, b'ar wi' li tenamitl naoken chik chi chaab'il ut sa' usilal chik nake'xka'm rib' rik'in li awab'ejilal, eb' li ch'ut nake'ajok re li awab'ejink ut li xmolamileb' li tenamit.

100. Jun raqal li tumin nachal sa' najtil tenamit ak ch'olch'o naq re xkawresinkil li wank sa tuqtuukil usilal,ut naru naxchap nab'al na'leb' jo' li xsik'b'all chan ru naq te'okenq li tenamit chi xxaqab'ank awab'ej (xtenq'ankil li xaqab'ank awab'ej) malaq xtena'ankileb' li xmoalamileb' li awab'ejilal, re naq naab'al li qasqiitz'in te'tz'aqonq sa' xyanqeb', ch'olch'ooq ru li xk'anel te'xk'ut chi ru li tenamit; jo' wi' re xkawresinkileb' li k'ilal nmolam nake'wakli sa' xyanq li tenamit.

101. Li tenq'aal yo chi chalk sa' najtil tenamit re xkawresinkil li wank sa' tuqtuukilall usilal yo xsik'b'al jun xb'e ak re xjunes. Jun ha'an naq, ak junxil chik xtikib'ankil ut sa' xmaak ha'an naq tiik yo chi ch'a'ajk'ook. Jun chik ha'an naq, li xraqb'al ru li ch'a'ajkilal naxk'e xk'a'uxeb' junaq li xraqalil li tuqtukilal wank yo chaq chi k'ub'laak. Ab'anan, naru naqaye naq rik'in li xyo'ooninkil li tuqtuukilal, li tenq' nachal sa' najtil tenamit yo chaq chi usaak.

Li k'a' raj ru us xb'aanunkil

102. Chi tikto, li xk'ojob'ankil li wank sa' tuqtuukilal usilal naxt'zaama naq tenq'anb'ilaqeb' li molam nake'xk'anjela rix li awab'ejink, eb' li puktasib'aal esilal, li xjalb'al xtaqlankil li xmolamileb' ajpuub', li xk'anjel li molan chi rix li xxaqab'ank awab'ej (li xtziib'ankileb' li tenamit ut xkomon li k'anjel re rilb'al chi us li k'ehok juch').

103. Re naq li tumin nachal chaq sa' najtil tenamit tb'aanu chi us li xk'anjel tento naq ilb'ailaq chi us, rik'in naq kok' xsa' twanq xtz'ilb'al sa' kab'ichalil, ab'an tk'eemanq reetal chi us li tumin nachal re xkawresinkil li raqok aatin ut li xwaklesinkileb' li k'aleb'aal.

104. Toja' li xhuhul li ke'ok ib' sa' aatin nim xwankil re naq tchalq li tumin sa' najtil tenamit re xkawresinkil li wank sa tuqtuukilal usilal, li xk'amb'al qib' sa' usilal ut tuqtuukilal.

Xjultikankil

1. Li xnimal ru li junjunq chi k'anjel re xwaklesinkil xka'sut li tenamit jo' wi' li k'amok ib' sa' usilal sa' li qayanq li ralalo xk'ajol li Watemaal, ka'aj wi' truuq xsik'b'al xyaalalil wi' nawan xch'utub'ankileb' chi xjunileb' li k'ila paay chi qasqiita'in yookeb' xyalb'al xq'e chi xwaklesinkil li tenamit ut te'kanaq jo' jun k'anjel chalen chik tb'eeresimanq sa' xk'anjel li awab'ejilal. H'an ha'in tz'aqal li xkuut li chunlaak chi seeraq'ik, re naq tooruuq chi b'eek chi ch'olch'o ru li qab'e, xkoq'b'al chaq chi xjunil li rusilal li K'ehok ib' sa' Aatin ut xwaklesinkil xch'ool li tenamit re naq t-okenq chi xk'anjelankil jo' wi' naq xxaqab'ankil li chaq'rab' re naq li tenamit t-ok chi xtawb'al xb'ehil li wank sa' tuqtuukilal usilal. Li junjunq chi ch'a'ajkilal naraj naq jun chaq'ok aj wi' li xsik'b'al xjayal ut tz'aqal xsik'b'al xyaalalil chan ru naq tjolomimanq li tenamit chalen chik.

2. K'ajo' ta wi' rusilal li kutan yo chi nume'k chi ru li qatenamit anaqwan. Wi ink'a' natawman rusilal, mare chan naq tkanaaq jo' jun li maatan ink'a' xk'ulman. Jo'kan naq tento xyoob'ankil jun paayaq chik chi na'leb' chi rix li awab'ejink, naraj naxye, xtz'eqb'al chi rix li qach'ool li na'leb' naq xik' tqil qib', tento xsik'b'al b'ar tootz'aqonq sa' usilal ut chi seraq'inb'il. Li na'ajman ha'an naq junnaqikaq li qach'ool chi rix xsik'b'all xyaalalil li xninqal ru cha'ajkilal ut maawa' xb'aanunkil sa' xsal li na'leb'. Xkanb'ankil li k'a'uxlak chi kach'in ru ut xk'eeb'al li ch'oolej chi xk'a'uxlankil chi najt, re li hulaj kab'ej.

3. Tento naq te'xk'e rib' sa' aatin chi xjunileb' li molam nake'ajok re li awab'ejink, rik'in naq te'xk'ut li xtiikilaleb' xch'ool ut naq paab'ajeb' re sa' xyanq li tenamit, chi rix li k'a'uxl naxjultika xb'aanunkil li K'ehok ib' sa' Aatin, re naq chi ru li sik'ok awab'ej chalq re chi qu ut li k'a' ru nake'xtaaqi rix li molam, ink'a' te'xtz'ajni ru ut te'xlub'tasi li xb'ehil li tuqtuukilal ut li usilal wank.

4. Jo'kan naq, naru nayeeb'am naq li k'a'ru aajel ru anaqwan ha'an xtusub'ankil li junjunq chi k'anjel tento xb'aanunkil chi ruhatq li kutan ha'in ut xseeb'ankil xb'aanunkil, re naq li tenamit chi junajwa naq ttikib', sa' li usilal tuqtuukilal wank, li xkujb'al rib' sa' xyanq li tenamiteb' okeb' re xk'ulb'al li jun o'k'aal hab' ttikla re chi ruheb'. Tento xk'eeb'al li

xch'a'jkilal li qatenamit t'zaatz'o wi anaqwan rik'in li xcha'ajilaleb' li tenamit qechkab'aleb' ut sa' ruchich'och' jo' chan ru yo chi b'eek li ruuchich'och' anaqwan, li wank sa' li ak'il na'leb'. Xiwajel wi naqisi malaq nakokana qajunes, ut aran chi qajunilo tqatoj rix li cha'ajkilal naxk'am chaq sa' qab'een.

5. Li xb'eeresinkil chi xjunil li na'leb' ha'in, toja' yaal re oxib' chi k'a'uxl: a) li xk'uub'ankil ru chi us li tenamit b'ar wi' k'eeb'ilaqeb' sa' ajl chi xjunileb' li ralal xk'ajol li tenamit ut roxloq'inb'ilaqeb' rilb'al li xk'a'uxl xna'leb'eb'; b) xtawb'al xjayal li elk sa' li neb'a'il ut te'wakliiq te'usaaq chi junnaqik ru chi xjunileb'li ralal xk'ajol li tenamit; c) xk'uub'ankil ut xkawresinkil li awab'ejilal chi paab'anb'ilaq ru, chi ak' ut tjolominq jo' chan ru xk'ulub' li wank sa' tuqtuukilal usilal.

6. Li xpuktasinkil resilal li k'a' ru nayo'ooniman rik'in li K'ehok ib' sa' Aatin ut li xk'amch'oolejinkil ru naru naxchiq' chaq chi yo'oon li qasqiitz'in chi tz'aqonk ut chi okenk sa' li xwaklesinkil li qatenamit. T-ajmanq ru ut ink'a' truuq xkanab'ankil li xb'eeresinkil jun li Xtusulal Xk'anjel li Tenamit tojo' naq tchalq xsik'b'al xyaalalil li seeraq'ik ut k'ehok ib' sa' aatin re naq li tuqtukilal tkanaaq sa' qayanq chi junelik: junaq li k'ehok ib' sa' aatin sa' qayanq chi qajunilo. Naru naqaye naq li xq'axb'al ru li cha'ajkilal toj tnume'q sa' li Xtiikalinkil li b'e ut xseeb'ankil li xik.

INTERNATIONAL IDEA
INSTITUTE FOR DEMOCRACY AND ELECTORAL ASSISTANCE

Li k'anjel ha'in xruhan chaq sa' xk'ab'a' li seeraq'ik ki'uxman rik'ineb' li ruuchileb' li awab'ej, li xmolamileb' li tenamit jo' wi' eb' li bihom, sa' li tasal hu ha'in wan ko'xib' na'leb' naru natenq'an chi xkawresinkil li wank sa' tuqtuukilal usilal sa' li qatenamit Watemaal, jo' wi' naq naxjultika jun siir chi k'a'uxl re xyiib'ankil ru li xjolominkil li tenamit. Jo'kan aj wi' naqayo'ooni naq twanq rilb'al xsa' re xtz'ib'al rix ut xtawb'al junqaq li na'leb' re naq twanq xseeraq'inkil li cha'ajkilal junjunq chi junelik tojo' naq naxk'ut aj wi' li xjayalil xk'uub'ankil li xtusulal ru xk'anjel wan sa' xb'een jun chi tenamit re xk'uub'ankil chan ru twanq hulaj kab'ej. Li tasal hu ha'in, xkomon xk'anjel naxb'aanu li Molam Internacional IDEA.

International IDEA
Strömsborg
S - 103 34 Estocolmo, Suecia
Tel.: 46 8 6983700
Fax: 46 8 202422
E-mail: info@idea.int
http: //www.idea.int

ISSN 1402 - 6279
ISBN 91- 89098 - 23 - 4

PROGRAMA
PARTICIPACION Y DEMOCRACIA
INTERNACIONAL IDEA
TEL. 4022027-28
FAX 4181795